MONACO Seaside

SPRING
SUMMER 2023

46



IN PARTNERSHIP WITH

Welcome Office
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

PORTS DE MONACO

THE EXCLUSIVE PORT MAGAZINE

Your KF doesn't exist yet.
Let's create it together.



KF
MASTERPIECES

SWISS CUSTOM-MADE MASTERPIECES

CONTACT : +41 32 920 32 32

my-KF.swiss



© Axel Bastello / Palais princier

My most heartfelt Welcome
to the Principality of Monaco

Albert de Monaco


MONTE·CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER
COYA
MONTE-CARLO
26 AVENUE PRINCESSE GRACE, 98000 MONACO
+377 98 06 20 20 | COYAMONTECARLO@SBM.MC | COYARESTAURANT.COM
FOLLOW US @COYAMONTECARLO #COYAMONTECARLO

#46

06 **CITY** FLASH



14 GRAND PRIX **DE MONACO**

In the thick of the action



22 **COMMEMORATION**

Prince Rainier III



30 FOOD & **GASTRONOMY**

Ladies first by Monte-Carlo SBM



38 **ART**

Modern art in Monaco



44 **LA BOUTIQUE**



51 ADDRESS **BOOK**



53 **ORANGE** PAGES



Editor Franck Lobono • **Graphic Design** C. Botto, JP. Sampiero • **Advertising** Valérie Rainaut • valerie@media-events.mc • **Writing** Stéphanie Borghetti • **Translation** Luisa Nitrato Izzo • Karen Grimwade • **Printing** Graphic Service

Thanks Palais Princier, S.E. M. Pierre Dartout, Isabelle Andrieux, Rachid Benchaouir, Geneviève Berti, Élodie Biancheri, Julie Blanchi, Alexandre Boin, Peter Brigham, Olivia Broders, Stéphane Bruno, Alexandre Bubbio, Sarah Carpinelli, Benjamin Cauquil, Thomas Fouilleron, Claire Froté, Sophie Girone, Andrea Goffre, Aleco Keusseoglou, Olivier Lavagna, Nadège Massé, Mathieu Mercier, Richard Micoud, Sergio Petrucchi, Benjamin Pratt, Charlotte Proth, Andrea Schmitt, Stéphane Valeri, Vincent Vatrican, Maryline Vérité-Guazzone, David Wigno, Janet Xanthopoulos, ainsi que nos annonceurs et les autorités monégasques.

Ce numéro est dédié à Michel Gourlet

Cover © Shutterstock

SOUS LA PRÉSIDENCE DE S.A.R. LA PRINCESSE DE HANOVRE

CENTENAIRE RAINIER III 1923-2023

Concerts au PALAIS PRINCIER

COUR D'HONNEUR

16 | 20 | 23 | 27 JUILLET

3 | 6 AOÛT 2023

21H30



KAZUKI YAMADA
DANIIL TRIFONOV
FABIEN GABEL
GIL SHAHAM
OTTAVIO DANTONE
GIULIANO CARMIGNOLA
MATTHIEU PETITJEAN
JEAN-CHRISTOPHE SPINOSI
DANIEL LOZAKOVICH
LAWRENCE FOSTER
MARC COPPEY
JAAP VAN ZWEDEN
DAVID FRAY

TENUE DE VILLE EXIGÉE (veste et cravate obligatoires) – *JACKET AND TIE REQUIRED*

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO

KAZUKI YAMADA
DIRECTEUR ARTISTIQUE ET MUSICAL

| +377 92 00 13 70 | OPMC.MC |

Gouvernement Princier
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

MONTE-CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER

Les Amis de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo

RADIO CLASSIQUE

©AXEL BASTELLO – PALAIS PRINCIER DE MONACO - GRAPHISME PRISCILLE NEEFS

EDITOR'S LETTER

Dear Yachters,

Welcome to the stunning Principality of Monaco, one of the most beautiful countries in the world.

Monaco has achieved unrivalled excellence in a variety of fields, despite its diminutive size. This remarkable feat was made possible by the country's political and economic stability, as well as the steadfast guidance of its sovereigns over the centuries. As Prince Rainier III once said, "You don't have to be a big country to have big dreams, nor do you have to be many to achieve them". This year the Principality is paying tribute to its most influential political figure in recent history, affectionately known as the "builder prince". To mark the centenary of his birth, a wonderful exhibition entitled The Prince at Home opens at the Prince's Palace on 31 May. We warmly encourage you to visit the exhibition and discover the life and reign of this visionary and much-loved leader.

An enriching experience awaits visitors at another of the Principality's art venues, the Nouveau Musée National de Monaco. In addition to its permanent collection, the museum is currently hosting an exhibition entitled Humanoids, by George Condo, at Villa Paloma. Meanwhile from 13 June, Villa Sauber is spotlighting Mauro Restiffe's photographs of Santo Sospir, the incredible "tattooed villa" transformed by Jean Cocteau into a work of art.

Over in the world of sport, the 80th Monaco Grand Prix is set to electrify the city for an entire weekend, to the delight of drivers and spectators alike. And ensuring this mythical event goes off without a hitch will be Monaco's team of world-class marshals. Prepare to discover the Grand Prix as you've never seen it before!

Last but not least, this spring and summer issue of Monaco Seaside pays tribute to three exceptional female chefs innovating the cuisine at the Principality's most prestigious restaurants.

We hope you enjoy reading our magazine and wish you a wonderful stay here in the Principality.

Chers plaisanciers,

Vous venez de faire escale dans l'un des plus beaux Pays du monde et nous sommes très heureux de vous y accueillir.

Monaco cultive l'exception et l'excellence dans bien des domaines. Cette particularité d'un si petit Pays est rendue possible grâce à sa stabilité économique et politique exemplaire et à l'impulsion permanente donnée par ses Souverains depuis plusieurs siècles. Comme le soulignait le Prince Rainier III « Il n'est pas nécessaire d'être un grand pays pour avoir de grands rêves, ni d'être nombreux pour les réaliser ». Cette année, la Principauté rend hommage au Prince bâtisseur, personnalité politique des plus influentes du siècle dernier. Dans le cadre des Commémorations du Centenaire de sa naissance, une très belle exposition « Le Prince chez lui, Rainier III en images (1923-2005) » sera présentée à partir du 31 mai au Palais de Monaco. Je ne peux que vous inviter à la visiter et découvrir en images la vie et le règne de ce Prince si visionnaire, auquel tous les Monégasques restent tant attachés.

Autre lieu de culture, le Nouveau Musée National de Monaco invite ses visiteurs à une découverte artistique des plus enrichissantes autour d'une collection permanente et d'expositions temporaires. Cet été, les Humanoïdes de l'artiste George Condo s'emparent de la Villa Paloma. Autre événement sur le site de la Villa Sauber, à partir du 13 juin, une immersion dans les clichés photographiques de l'artiste Mauro Restiffe, qui a immortalisé les tatouages de Jean Cocteau sur la villa Santo Sospir, sublimée en œuvre d'art.

Côté sport, la 80e édition du Grand Prix de Monaco fera de nouveau vibrer la ville tout un week end pour le plus grand plaisir des pilotes et des spectateurs venus nombreux pour admirer la course la plus mythique de la saison. En coulisses, les commissaires de piste, réputés pour être les meilleurs du monde, s'affairent pour sécuriser l'évènement et assurer son bon déroulement. Vous allez découvrir le Grand Prix comme vous ne l'avez jamais vu !

Enfin, cette édition printanière et estivale rendra hommage aux femmes au travers de portraits de trois cheffes d'exception qui proposent une gastronomie innovante en Principauté.

Nous vous souhaitons une belle lecture et une délicieuse découverte de la Principauté.



Franck Lobono

City Flash



© OPMC

SUMMER CONCERTS AT THE PRINCE'S PALACE, enchanting music in a magical setting

Les Concerts au Palais Princier, œuvres magistrales dans un cadre féérique



© OPMC

This is one of the Principality's most prestigious summer traditions, a series of concerts first held at the request of Prince Rainier III and Princess Grace. Performed in the stunning main courtyard of the Prince's Palace, they represent the high point of the Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo's season. These six unmissable performances bring together some of the world's greatest conductors and soloists in an exceptional setting.

INFORMATION /RESERVATIONS

www.opmc.mc
www.montecarloticket.com

C'est l'une des plus prestigieuses traditions estivales qui anime le Rocher chaque été. Créés à l'initiative du Prince Rainier III et de la Princesse Grace, les concerts donnés dans le cadre exceptionnel de la Cour d'Honneur du Palais Princier constituent la série de prestige, point d'orgue de la saison de l'Orchestre Philarmonique de Monte-Carlo. Ce sont, cet été six rendez-vous musicaux qui rassemblent les plus grands chefs et solistes internationaux dans ce lieu d'exception.

THE ARTIST GHIZLAN EL GLAOUI celebrates women

Quand l'artiste Ghizlan El Glaoui sublime la femme

© Alain Duprat





To mark International Women's Day the artist Ghizlan El Glaoui has launched a new exhibition at the Fondation Prince Albert II de Monaco, entitled Il était une femme. Held until 30 June at beautiful Villa Girasole, the foundation's home, the exhibition features a series of portraits including Frida Kahlo, Audrey Hepburn, Grace Kelly, Berber women and Japanese geisha. What could be more apt for a foundation that supports many women-led initiatives? By appointment only.

CONTACT

sophiegirone@highlights.mc

À l'occasion de la Journée Internationale de la Femme, l'artiste peintre Ghizlan El Glaoui a inauguré son exposition « Il était une femme » à la Fondation Prince Albert II de Monaco. Jusqu'au 30 Juin en effet, elle expose des portraits de femmes dans la jolie Villa Girasole qui héberge la célèbre fondation : femmes Berbères, Geisha, Frida Kahlo, Audrey Hepburn ou encore Grace Kelly. Une collaboration emplie de sens puisque l'institution monégasque favorise de nombreuses actions dont les femmes sont les actrices principales. Sur rendez-vous seulement.

KF MASTERPIECES,
your bespoke timepiece

KF MASTERPIECES, votre garde-temps sur mesure

KF Masterpieces combine tradition and know-how with innovation, reinventing the rules of fine watchmaking by introducing you to the fabulous world of designing a timepiece. If you have dreamed of creating a watch like no other, a watch that reflects your temperament, tastes and the different facets of your personality, look no further than KF Masterpieces. Located in Chaux-de-Fonds (Switzerland), the historic cradle of watchmaking, the manufacture opens its doors to design for you and with you your custom watch. Each individual watch is completely exclusive and unique, both in terms of its design and its production methods. This ultimate experience might well be the definition of true luxury.

Lorsque tradition et savoir-faire riment avec innovation, KF Masterpieces renouvelle les codes de la haute horlogerie et vous embarque dans le fabuleux univers de la conception d'un garde-temps. Si vous avez déjà rêvé de créer la montre à nulle autre pareille, la montre qui reflète votre tempérament, vos gouts, les différentes facettes de votre personnalité, KF Masterpieces vous ouvre les portes de sa manufacture située à la Chaux-de-Fonds (Suisse), berceau historique de l'horlogerie, pour concevoir pour vous et avec vous votre montre sur mesure. Une individualité toute exclusive puisque chaque pièce sera unique tant par sa conception que par ses méthodes de réalisation. Et si le véritable luxe était cette expérience ultime.



© KF Masterpieces



KF MASTERPIECES

KF MASTERPIECES
www.my-KF.swiss
+ 41 32 920 32 32

TOP MARQUES MONACO 2023, A SHOW OF SUPERLATIVES!

Top Marques Monaco 2023, le salon de tous les superlatifs !

Welcome to the show that spans the eras, promising to thrill fans of exceptional vehicles by taking them to the Moon and back.
A host of innovations will be presented in the Supercar Hall, including models by Ferrari, McLaren, Bugatti and Porsche. The future is in sight with the launch of the electric Flex Rover, the world's largest and most efficient lunar vehicle, which will travel with SpaceX to the Moon in 2026. Classic car enthusiasts and collectors will also be delighted to see 60 of the most beautiful sports cars of the 20th century. The luxury vehicles can be previewed at a prestigious opening cocktail party at 8 pm on 7 June.





TOP MARQUES MONACO
Grimaldi Forum
10, Avenue Princesse Grace
7 to 11 June
www.topmarquesmonaco.com

Bienvenue dans cette traversée des époques qui ravira tous les amateurs d'exception et les conduiront jusqu'à …la lune.
Ferrari, McLaren, Bugatti, Porsche…de nombreuses nouveautés seront présentées dans le Supercar Hall.Le cap sur le futur sera donné avec le lancement du rover électrique Flex, le plus grand et le plus performant des véhicules lunaires que l'entreprise SpaceX transportera en 2026 vers l'astre lumineux. Les amateurs et collectionneurs de voitures anciennes seront également comblés avec 60 des plus belles voitures de sport du XX^{e} siècle.
Et pour découvrir ces véhicules de luxe en avant-première, un cocktail d'ouverture prestigieux aura lieu le 7 juin à partir de 20 heures.

MONACO ART WEEK 2023, WALKING ART TOUR

Monaco Art Week 2023, promenade artistique

The 5th edition of Monaco Art Week takes place from 4 o 9 July, taking you on an artistic journey around the Principality of Monaco Galleries and auction houses will join forces to host exhibitions and art events, offering an eclectic programme of modern and contemporary art.

Under the High Patronage of HSH Prince Albert II of Monaco, Monaco Art Week brings together the following participants: Artcurial; Boghossian; Christie's; G&M Design; Hauser & Wirth; HOFA at YellowKorner Monte Carlo; Kamil Art Gallery; Elisabeth Lillo-Renner; M.-F. Toninelli Art Moderne; Opera Gallery; Galerie Adriano Ribolzi; Sotheby's; Teos Gallery Monte-Carlo; Wannenes Art Contact; Ward Moretti at Moretti Fine Art.

Art experts and amateurs alike will delight in discovering the world of art in the Principality during this outstanding week.



MONACO ART WEEK 2023
From 4 to 9 july
www.monaco-artweek.com

Du 4 au 9 juillet 2023, Monaco Art Week célèbre sa 5e édition et propose un parcours artistique en Principauté de Monaco. Galeries et maisons de ventes aux enchères se réuniront pour l'occasion autour d'expositions et d'événements artistiques, proposant un programme varié d'art contemporain et moderne.

Placée sous le Haut Patronage de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco, la Monaco Art Week réunit les participants suivants : Artcurial ; Boghossian ; Christie's ; G&M Design ; Hauser & Wirth ; HOFA at YellowKorner Monte Carlo; Kamil Art Gallery ; Elisabeth Lillo-Renner ; M.-F. Toninelli Art Moderne ; Opera Gallery ; Galerie Adriano Ribolzi ; Sotheby's ; Teos Gallery Monte-Carlo ; Wannenes Art Contact ; Ward Moretti at Moretti Fine Art.

Une semaine exceptionnelle pour les initiés mais aussi tous les amateurs à la découverte du monde de l'art en Principauté.

MONTE-CARLO TELEVISION FESTIVAL, surprise and prestige on the program

Festival de Télévision de Monte-Carlo, surprise et prestige au programme

Created in 1961 by Prince Rainier III, the Monte-Carlo Television Festival has become a major event in international television production. The opening ceremony will take place on 16 June under the Honorary Presidency of HSH Prince Albert II. On the occasion of this exceptional evening, presented by Ricky Whittle and Léna Situations, the world premiere of "Shelter", based on the best-selling novel by the king of thrillers, Harlan Coben, will be held. The Closing Ceremony will be just as prestigious, and will honour the famous producer and scriptwriter Howard Gordon (The X-Files, 24, Homeland), who will be awarded the Honorary Golden Nymph Award.



MONTE-CARLO TELEVISION FESTIVAL
16 to 20 June
Grimaldi Forum
www.tvfestival.com

Créé en 1961 par le Prince Rainier III, le Festival de Télévision de Monte-Carlo est devenu un rendez-vous incontournable de la production télévisuelle internationale . La cérémonie d'ouverture se déroulera le 16 juin sous la Présidence d'Honneur de S.A.S. Le Prince Albert II. À l'occasion de cette soirée exceptionnelle présentée par Ricky Whittle et Léna Situations, sera dévoilé en avant-première mondiale « Shelter » d'après le roman à succès du roi du thriller, Harlan Coben.Toute aussi prestigieuse, la Cérémonie de Clôture honorera le célèbre producteur et scénariste Howard Gordon (The X-Files, 24, Homeland) à qui sera décernée la Nymphe d'Honneur.

MONTE·CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER



CHRIS ISAAK
RICKY MARTIN & L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO
NORAH JONES | **SEAL**
"MICHAEL" THE MAGIC OF MICHAEL JACKSON SOIRÉE FIGHT AIDS MONACO
STING
ROBBIE WILLIAMS GALA DE LA CROIX-ROUGE MONÉGASQUE
MIKA | **EROS RAMAZZOTTI** | **NILE RODGERS & CHIC** | **TARKAN**

BILLIONAIRE AT SPORTING MONTE-CARLO

MONTECARLOLIVE.COM | TICKETOFFICE@SBM.MC | @MONTECARLOLIVE | #MCSF | T. +377 98 06 36 36

MONTE CARLO LIVE



MONTE-CARLO SUMMER FESTIVAL,
memorable moments with the biggest names in music

Monte-Carlo Summer Festival, moments d'exception au son des plus grandes stars internationales



© Monte-Carlo SBM

INFORMATION /RESERVATIONS
10 July to 19 August
www.montecarlolive.com

Every summer the stars of the music world descend on Monaco for a series of unforgettable concerts in a magical setting. This year's Monaco Red Cross Gala will host Robbie Williams performing at the mythical Salle des Etoiles. The star-studded line-up also includes Sting, Seal, Mika and a host of top international acts ready to light up Monaco's skies. And for a more intimate atmosphere, head over to the sublime Opéra Garnier to see Chris Isaak and Norah Jones. Let the music play!

À Monaco, chaque été, les stars se donnent rendez-vous pour des concerts inoubliables dans un cadre magique. Le Gala de la Croix Rouge, grand rendez-vous de l'été, accueillera Robbie Williams dans la mythique Salle des Etoiles. S'y produiront également Sting, Seal, Mika et de nombreuses grandes stars qui vous transporteront sous le ciel étoilé des nuits d'été. Et pour une ambiance plus feutrée, Chris Isaak, pour l'ouverture du Festival et Norah Jones se produiront dans le sublime écrin de l'Opéra Garnier. Que les spectacles commencent !

ONE MONTE-CARLO,
the most exclusive shopping promenade on the Riviera

One Monte-Carlo, la promenade shopping la plus exclusive de la Riviera

One Monte-Carlo offers a shopping experience like no other in the heart of one of the most beautiful districts in the Principality. Located between the Hôtel Hermitage Monte-Carlo and Place du Casino, La Promenade Monte-Carlo Shopping features more than 50 boutiques. The biggest names in fashion, haute couture and jewellery are all represented, in a setting that matches their prestige. Stroll through a world of elegance and refinement under the soft azure sky of the Mediterranean, and let yourself be seduced by the new summer collections.

Le One Monte-Carlo offre une expérience du shopping à nulle autre pareille au cœur de l'un des plus beaux quartiers de la Principauté. Situé entre l'Hôtel Hermitage Monte-Carlo et la Place du Casino, La Promenade Monte-Carlo Shopping, réunit plus de 50 boutiques. Vous y retrouverez les plus grands noms de la mode, de la haute couture et de la joaillerie dans un écrin à la hauteur de leur prestige. Flânez dans un monde d'élégance et de raffinement sous la douceur et le ciel d'azur méditerranéen et laissez vous séduire par les nouvelles collections de l'été.



© Monte-Carlo SBM

TAILOR MADE REAL ESTATE

FCF

IMMOBILIER

Françoise Cristea Flandrin



Transactions
Vente Location

CRISTEA-FLANDRIN IMMOBILIER

21, boul. des Moulins
98000 Monaco

Tél. +377 93 30 75 61

Administration
Gestion Syndic

FCF IMMOBILIER

1, avenue Saint-Laurent
98000 Monaco

Tél. +377 93 30 22 46

fcf@fcfrealestate.com - www.fcfrealestate.com

benjaminpratt
REAL ESTATE



EXPERIENCED · PROFESSIONAL · DEDICATED



WWW.BENJAMINPRATT.COM
INFO@BENJAMINPRATT.COM

benjaminpratt FRANCE
4 Ave des Combattants
"Route de la Mala"
FR - 06320 Cap-d'Ail
+ 33 (0) 9 81 05 60 65

benjaminpratt MONACO
5 Ave des Citronniers
"Le Prince de Galles"
MC - 98000 Monaco
+ 377 99 99 08 08

NEWS LETTER
SUBSCRIBE

CAP D'AIL · OFF MARKET

EXCEPTIONAL PROPERTY · 2 VILLAS

REF. VV378

6.500.000 €



350M²	5	5	900M²
4	✓	RENOVÉ RENOVATED ✓	LUXE ✓



ROQUEBRUNE CAP MARTIN

LOFT DUPLEX

REF. VA401

EXCLUSIVITÉ/SOLE AGENT

1.270.000 €

110M²	2	3	CAVE CELLAR ✓
✓	✓	✓	MER/SEA



CAP D'AIL MALA · OFF MARKET

BOURGEOIS-STYLE PENTHOUSE

REF. VA395OFF

3.700.000 €

135M²	3	3	TOIT/ROOF 60M²
2	✓	LUXE ✓	S



MONACO GRAND PRIX

IN THE THICK OF THE ACTION



From 25 to 28 May, the streets of Monaco will vibrate to the sounds of the 80th Grand Prix, a highlight in the racing calendar. And it's not only the drivers who dream of taking part in this mythical race. Behind the scenes, a team of volunteers works hard to ensure the safety and smooth-running of this fascinating event. We shine a spotlight on Monaco's race marshals.

Du 25 au 28 mai, c'est l'une des épreuves les plus prisées du calendrier automobile qui prend place sur l'asphalte monégasque pour sa 80e édition… Si le Grand Prix de Monaco est le graal que tout pilote souhaite remporter, les compétiteurs ne sont pas seuls à rêver d'y participer. Dans les coulisses de cette fascinante course au cœur de la ville, des femmes et des hommes œuvrent à sa sécurité et à son bon déroulement. Rencontre avec les commissaires de pistes.

Formula 1 Grand Prix de Monaco © ACM / Direction de la Communication / Michael Alesi

Among the best in the world

Working on Formula 1's toughest and most unforgiving circuit, the race marshals at Monaco are second to none for their speed and efficiency. Most of these volunteers have been motorsport enthusiasts since childhood and are selected from a huge pool of applicants by the Automobile Club de Monaco (ACM). They undergo rigorous, comprehensive training before being sent out in their distinctive orange overalls to ensure the smooth-running of the race and safety of its drivers.

The team at Monaco includes a growing number of women in addition to men. So how do you join? To become a marshal you must be aged between 18 and 40, live in or near Monaco, measure at least 160cm (5 ft 3 in), commit to joining the ACM and be physically fit. Those selected then attend a training camp where they must successfully complete a series of tests and agree to respect the Corps of Marshals' rules and regulations.

Parmi les meilleurs au monde

Sur ce circuit très pointu, le plus exigeant et le plus lent du championnat, les commissaires de piste de l'Automobile Club de Monaco sont réputés pour être parmi les meilleurs du monde pour leur rapidité et leur incomparable efficacité. Animés par la passion automobile, souvent dès leur plus jeune âge, ces bénévoles sont sélectionnés parmi un grand nombre de candidats. Après une formation intensive très exigeante, les commissaires de piste sont rodés à toute épreuve. Dans l'ombre, mais vêtus, pour la plupart, de leur lumineuse combinaison orange, ils veillent au bon déroulement de la course et à la sécurité du circuit et de ses pilotes.

Parmi eux, des hommes, mais aussi des femmes sont de plus en plus fortement représentées. Devenir commissaire stagiaire ? Parmi les conditions, il faut être âgé de 18 ans minimum et 40 ans maximum, habiter Monaco et ses environs, mesurer au moins 1m60, s'engager à devenir membre de l'ACM et être en bonne condition physique et sportive. Pour les sélectionnés, il faudra ensuite suivre la formation de l'Automobile Club de Monaco, faire valider sa candidature au terme des épreuves et s'engager à respecter le règlement intérieur du Corps des Commissaires.



Monaco E-Prix 2022 © Philippe Magoni





Grand Prix de Monaco Historique © MKA

Stewards perform a range of duties all along Monaco's mythical circuit according to their skills and experience, all under the watchful eye of the Chief Marshal. These "guardian angels" are the living embodiment of their motto, "Dare and Serve".

Installés tout au long du tracé mythique de Monaco, les commissaires de piste sont répartis en différents postes selon leur compétence et leur expérience sous l'égide du Commandement du Corps des Commissaires. Fidèles à leur devise historique « Oser et Servir », ils sont très souvent surnommés les « anges gardiens » du circuit.



Grand Prix de Monaco Historique © Michael Alesi

Trained for every eventuality

Ever since its creation in 1972 by Michel Boeri, the ACM's president, the Marshals Training Camp has put new and returning candidates through their paces with a series of rigorous tests based on 11 different themes. These include first aid, electrical hazards, flag signalling, a fitness trial nicknamed "gazelle" and a spectacular fire-safety test. In fact, the workshop run by Monaco's Fire and Emergency Service provides some of the most emotionally charged and memorable moments for participants. Whether it's learning to clear a gearbox from the track, put a flipped car back on its wheels or rescue a driver

Se former à toute épreuve

Depuis 1972, à l'initiative du Président de l'Automobile Club de Monaco, Maitre Michel Boeri, le stage de Formation des Commissaires de piste embarque l'ensemble des nouveaux candidats et des anciens pour des épreuves exigeantes autour de 11 ateliers très variés. Au programme, secourisme, sensibilisation aux risques électriques, découverte pour les uns et révision pour les autres des drapeaux de signalisation, parcours physique dit de la « Gazelle » ou encore la très impressionnante épreuve du feu. Les moments particulièrement marquants et riches en émotion pour les participants sont ceux animés par l'acteur historique de cette formation : le Corps des Sapeurs-Pompiers de la Principauté. Extraire une boîte de vitesses de la piste, remettre sur les roues une monoplace partie en tonneau ou encore sécuriser un pilote

from a burning vehicle, safety is the name of the game at this almost military-like training camp!

This year, 562 new and returning volunteers attended the camp at the Chapiteau de l'Espace Fontvieille, led by 100 senior marshals. Since its inception, this cutting-edge training course has been regularly updated. The module on signalling and flag handling, for example, now takes place on a brand-new go-karting track designed to simulate race conditions as closely as possible. Training on the electrical risks associated with Formula E and Formula 1 cars has also been reinforced, while the fitness trial now includes a gearbox that must be cleared from the track.

d'un véhicule en feu, les challenges sont nombreux mais l'objectif de cette formation presque militaire est unique : la sécurité !

Cette année encore, 562 bénévoles ont participé au Stage de Formation et Recyclage sous le Chapiteau de l'Espace Fontvieille, encadrés par une centaine de responsables. Cette formation de pointe s'enrichit au fil des ans de nouvelles épreuves. Cette année, l'incontournable entraînement à la signalisation et à la manipulation des drapeaux se passait sur un tout nouveau circuit avec des kartings pour toujours mieux se rapprocher de la réalité de la course et de ses conditions. L'atelier de sensibilisation aux risques électriques encourus avec les monoplaces en Formule 1 et Formule E a été renforcé et l'apparition d'une boîte de vitesses dans l'atelier « gazelle » a permis aux candidats de s'exercer à évacuer ce types de pièces bien spécifiques de la piste.



Monaco E-Prix 2022 © Philippe Magoni



Grand Prix de Monaco Historique © ACM / Olivier Caenen



An increasingly rigorous selection process

This year more people than ever applied to be first-time volunteers. Of these, 85 were pre-selected and just 56 chosen to attend the training course, one third of them women. There is also a trend towards younger volunteers, with the average age now 39. In total, some 698 men and women will be out on the track at this year's Grand Prix and E-Prix races. There will also be 35 "foreign" stewards on hand, recruited internationally.

While they can't divulge any secrets, being privy to the inside workings of this exceptional event is one of the greatest perks for this team of enthusiasts, who help write the finest chapters in Monaco's motorsport history year after year.

Une sélection toujours plus exigeante

Cette année, ils sont toujours plus nombreux à avoir postulé pour la première fois. 85 seront présélectionnés et finalement seulement 56 novices, dont 1/3 de femmes, seront retenus pour participer au stage de formation afin de valider leur participation sur les courses. En 2023, 698 hommes et femmes bénévoles seront présents sur le circuit. La tendance est aussi à un rajeunissement des participants avec une moyenne d'âge de 39 ans. De plus, 35 commissaires « étrangers », issus de circuits internationaux sont en renfort pour le Monaco E-Prix et le Grand Prix.

Confidentialité et discrétion obligent… les anecdotes sur les pistes au plus près de l'action de cet évènement hors norme resteront le précieux privilège de cette team de passionnés qui n'a pas fini de participer à l'écriture des plus belles pages du sport automobile en Principauté.

FURTHER INFORMATION

www.acm.mc



Formula 1 Grand Prix de Monaco © ACM / Direction de la Communication Michael Alesi





© Fausto Picedi - Archives du palais de Monaco - IAM

Le Prince Rainier III

A LIFE DEVOTED TO HIS COUNTRY

This year sees the Principality of Monaco mark the centenary of the birth of Prince Rainier III. Commemorations begin on his birthday, 31 May, when the country will pay tribute to its "Builder Prince" and celebrate his 56-year reign, the longest in Monaco's history.

Born in Monaco on 31 May 1923, Prince Rainier III acceded to the throne on 9 May 1949 after the death of his grandfather, Prince Louis II. The new sovereign began to implement his farsighted political vision to modernise the Principality while upholding its traditions. During his 56-year reign, he transformed Monaco's economy, introduced far-reaching political and social reforms, and launched initiatives in the realm of sport, culture, science and education.

Prince Rainier III's political legacy includes the introduction of a new constitution in 1962, revised and modernised in 2002. On the international scene, Monaco affirmed its sovereignty by joining the United Nations in 1993 and the Council of Europe in 2004. The creation of two new districts, Fontvieille and Larvotto, transformed the face of Monaco, expanding the country's borders and providing a boost to industry and tourism. Profound social progress was also initiated. Finally, the Builder Prince strove to raise Monaco's profile globally in a variety of fields, notably through his commitment to environmental and humanitarian causes.

Cette année, la Principauté de Monaco célèbre le centenaire de la naissance du Prince Rainier III. Le 31 mai, date anniversaire, ouvre les commémorations qui lui rendront hommage et qui célèbreront ses 56 ans de règne, le plus long des Princes de Monaco.

Né le 31 mai 1923 à Monaco, le Prince Rainier III succède à son grand-père, le Prince Louis II le 9 mai 1949. Surnommé le Prince bâtisseur, le Prince Rainier III donnera une nouvelle vision politique à la Principauté, tournée vers l'avenir et la modernité mais toujours garante des traditions du passé. En cinquante-six ans, la Principauté de Monaco s'est profondément transformée sur tous les plans politique, social, économique, éducatif, culturel, scientifique et sportif.

Sur le plan politique, le Prince Rainier III dote la Principauté d'une nouvelle constitution en 1962, modernisée en 2002, et sur la scène internationale, Monaco affirme sa souveraineté, par son entrée à l'ONU en 1993, ou encore son adhésion au Conseil de l'Europe en 2004. Le pays se transforme et s'étend autour de nouveaux quartiers de Fontvieille et du Larvotto, dynamisant ainsi industrie et tourisme, et de profondes avancées sociales sont initiées. Le Prince bâtisseur œuvre au rayonnement de la Principauté à travers le monde dans bien des domaines en s'engageant aussi à la défense de l'environnement et à la coopération humanitaire.

Prince Rainier III at the helm of the Deo Juvante (formerly Moonbeam IV), Corsica, 1953
Le prince Rainier III à la barre du Deo Juvante (ex Moonbeam IV), Corse, 1953.



© Detaille - Archives du palais de Monaco - IAM

The princely couple presents the cup to British driver Graham Hill, Monaco Grand Prix, 1964
Le couple princier remet la coupe au pilote anglais Graham Hill, Grand Prix de Monaco, 1964

Several internationally renowned events and scientific, sporting and cultural institutions were established during his reign. Examples include the Centre Scientifique de Monaco, the Fondation Princesse Grace, the Fondation Prince Pierre, the Nouveau Musée National de Monaco, the Louis II stadium and the Monte-Carlo Television Festival.

This prolific life also produced some of the more intimate moments in Monaco's history, forever engraved in the hearts of the population. The legendary sight of Grace Kelly sailing into Monaco in 1956, for example, under a shower of carnations and a cannon salute, is now part of the national myth. The American star first met Prince Rainier at Cannes in 1955. It was love at first sight and a fairy-tale wedding soon followed, celebrated on 19 April 1956 at Monaco cathedral. The couple had three children: Princess Caroline Louise Marguerite, born 23 January 1957; Prince Albert Alexandre Louis Pierre, heir apparent and Marquis of Baux, born 14 March 1958; and Princess Stéphanie Marie Elisabeth, born 1 February 1965.

De nombreux évènements et de grandes institutions scientifiques, sportives et culturelles de renommée internationale ont vu le jour sous son règne comme par exemple le Centre Scientifique de Monaco, la Fondation Princesse Grace et la Fondation Prince Pierre, le Musée National, le Nouveau Stade Louis II, le Festival de Télévision de Monte-Carlo…

Cette vie riche en réalisations conte aussi l'histoire, plus intime, d'instants mythiques qui marquent à jamais le cœur des Monégasques. En 1956, l'arrivée de Grace Kelly en Principauté, à bord du *SS Constitution* sous une pluie d'oeillets et tirs de canon reste un merveilleux souvenir. La rencontre entre la talentueuse actrice américaine et le Prince Rainier a lieu en 1955 à l'occasion du Festival de Cannes. Le coup de foudre est immédiat et le « mariage du siècle » sera célébré le 19 avril 1956 en la cathédrale de Monaco. De cette union naissent trois enfants, La Princesse Caroline, Louise, Marguerite, le 23 janvier 1957 ; Le Prince Albert, Alexandre, Louis, Pierre, Prince Héréditaire, Marquis des Baux, le 14 mars 1958 ; La Princesse Stéphanie, Marie, Elisabeth, le 1er février 1965.



© Fernand Detaille - Archives du palais de Monaco - IAM

Prince Rainier III and Princess Grace leave the Cathedral of Monaco after the nuptial blessing
Sortie de la Cathédrale de Monaco du Prince Rainier III et de la Princesse Grace après la bénédiction nuptiale

As a father himself, Prince Rainier III often stressed the extraordinary bond linking the people of Monaco to their sovereigns, commenting that “What sets Monaco apart is the way the Prince’s authority is much like that of a family head. People look upon the Prince more as a father. I believe that this special relationship between the Prince and the Monegasque people is essential and ensures the longevity of the Principality”.

One hundred years after his birth, this unbreakable bond is being commemorated throughout the Principality with a plethora of events and festivities, organised by a special centenary committee chaired by HSH Princess Stéphanie and overseen by HSH Prince Albert II as Honorary President. The programme of events is designed to celebrate Prince Rainier’s many passions: his attachment to animals and nature, his fondness for sailing and the sea, and his love of the circus, as evidenced by his creation of the hugely popular Festival International du Cirque de Monte-Carlo.

After 56 momentous years as the nation’s leader, Prince Rainier III passed away on 6 April 2005 in Monaco, where he will be remembered forever.

Père de famille, le Prince Rainier III a souvent souligné le lien profond et singulier qui relie les Monégasques à ses souverains. « À Monaco ce qui est particulier c’est que l’autorité du Prince se répercute de façon familiale. On regarde vers le Prince plutôt comme un Chef de famille. Je crois que ce sont ces relations privilégiées entre le Prince et les Monégasques qui sont l’essentiel, qui font la pérennité de la Principauté » remarquait-il.

Cent ans après sa naissance, ce lien inaltérable est célébré et ravivé dans toute la Principauté au travers de nombreux évènements et temps forts qui ponctueront 2023, organisés sous l’égide du Comité de Commémoration du Prince Rainier III, sous la Présidence d’Honneur de S.A.S. le Prince Albert II et la Présidence de S.A.S. la Princesse Stéphanie. La Principauté mettra ainsi en lumière les nombreuses passions du Prince Rainier, son attachement aux animaux et à la nature, sa passion pour la mer et la navigation ou encore son amour pour le cirque avec la création d’un des évènements les plus populaires au monde le Festival international du Cirque de Monte-Carlo.

Après plus d’un demi-siècle de règne chargé d’histoire, le 6 avril 2005, le Prince Rainier III s’éteint dans son pays où son souvenir rayonne pour l’éternité…



© Gaëtan Luci - Archives du palais de Monaco - IAM

Jubilee celebrations marking the 50-year reign of Prince Rainier III, Place du Palais, Monaco
Jubilé, 50 ans de règne du prince Rainier III, place du palais, Monaco



© Gianni Bozzachi - Archives du palais de Monaco - IAM

Official photo of the princely family, 1974. *Photo officielle de la famille princière, 1974*

Prince Rainier III, behind closed doors

As part of the many commemorative events planned for 2023, the Prince's Palace of Monaco is opening its doors this summer for an exhibition entitled Le Prince chez lui (The Prince at Home). This extraordinary retrospective is brought to visitors by the Palace's Archives Department and the Audiovisual Institute of Monaco.

The exhibition features around 100 photographs and film footage sequences specially chosen to convey the personality and achievements of the Builder Prince. They show the sovereign carrying out his stately duties alongside some of the most influential political figures of the 20th century.

The images also reveal a more personal and intimate side to the Prince by taking us inside his various homes: the Prince's Palace of Monaco, where he was born and raised; Villa Iberia in Saint-Jean-Cap-Ferrat, where he lived as a bachelor; the country house Rocagel where the family made so many special memories; and finally, Château de Marchais, owned by the Grimaldi family since 1854, where Rainier III spent many peaceful moments.

Alongside the image of a sovereign, husband and father, we discover a man who loved to sculpt and shape wrought iron, had a visceral attachment to the sea and a passion for sailing.

The exhibition concludes with a seven-part celebration of some of the finest hours of a Prince who profoundly shaped Monaco's history: Becoming Prince (1944–1949); The "Coronation" (1948–1950); The Arrival of the Princess (1955–1956); A New Constitution (1962); the Republic at the Palace (1951–2005); The "Palais de la mer" (1976); and Commemorating History (1966–1999).

Dans l'intimité du Prince Rainier III…

Dans le cadre des nombreux évènements organisés à l'occasion de la commémoration du centenaire de la naissance du Prince Rainier III, le Palais de Monaco ouvre ses portes aux visiteurs, le temps d'un été, pour découvrir en images « le Prince chez lui ». Une rétrospective inédite présentée par les Archives du Palais et l'Institut audiovisuel de Monaco.

Au travers d'une centaine d'images, fixes et animées, l'œuvre et la personnalité du Prince bâtisseur s'animent sous les yeux fascinés des visiteurs. On y retrouve le Souverain dans l'exercice de ses fonctions aux côtés des personnalités politiques les plus influentes du XX^{e} siècle. On y découvre aussi un côté plus personnel et intimiste, en pénétrant dans les différentes maisons qui ont marqué les moments forts de sa vie : le Palais de Monaco qui l'a vu naitre et grandir, la villa Ibéria où, en célibataire, le Prince séjourne à Saint-Jean-Cap-Ferrat jusqu'à son union avec Grace Kelly, la maison de Rocagel, où les moments en famille forgent de mémorables souvenirs et enfin le château de Marchais, lieu historique des Grimaldi depuis 1854 où le Prince y trouve un refuge certainement des plus apaisants.

À côté de l'image d'un souverain, d'un mari, d'un père, on y retrouve aussi celle d'un homme qui aime façonner et sculpter le fer forgé ou se passionne pour la mer et ses sorties en bateau.

Enfin, les grandes heures du prince au Palais viennent clore l'exposition, pour sceller au travers de sept moments forts, l'empreinte inaltérable du Prince Rainier III sur son pays : devenir prince (1944-1949) ; le « couronnement » (1949-1950) ; l'arrivée de la princesse (1955-1956) ; une nouvelle constitution (1962) ; la République au Palais (1951-2005) ; « le Palais de la mer » (1976) ; commémorer l'histoire (1966-1999).

LE PRINCE CHEZ LUI
RAINIER III EN IMAGES (1923-2005)

Palais de Monaco
31 mai – 20 août 2023



LE PRINCE CHEZ LUI

Rainier III en images
1923 I 2005

Exposition

Palais de Monaco

31 mai I 20 août 2023

CENTENAIRE
RAINIER III
1923-2023

ARCHIVES DU PALAIS DE MONACO

INSTITUT AUDIOVISUEL DE MONACO

SOGEDA MONACO

Photo DR • Institut audiovisuel de Monaco

Ladies First

BY MONTE-CARLO SBM

If women are the future of men, in the Principality a number of renowned female chefs are asserting themselves in a world that has long been dominated by men. They are currently celebrating the art of cooking by producing refined creations enhanced with a feminine touch.

Si la femme est l'avenir de l'homme, en Principauté, des Cheffes de renom se sont affirmées dans un univers resté longtemps masculin et célèbrent aujourd'hui l'art culinaire autour de créations des plus raffinées, sublimées par des notes féminines.





© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer

Délicates saveurs orientales

Em Sherif est avant tout une histoire de femmes. Celle de Mireille Hayek, fondatrice du groupe familial de restaurants très réputés au Moyen-Orient et de sa fille, la Cheffe Yasmina Hayek qui orchestre depuis les cuisines d'Em Sherif Monte-Carlo, l'établissement niché au cœur du prestigieux écrin de l'Hôtel de Paris Monte-Carlo. Depuis avril dernier, la cuisine libanaise est sublimée par la talentueuse jeune Cheffe formée à l'Institut Paul Bocuse. Ambassadrice de cette cuisine si généreuse, Yasmina Hayek décline avec raffinement et authenticité, les mets les plus emblématiques du pays du Cèdre mais aussi des plats signatures créés exclusivement pour la table monégasque comme le plat Siyyadiyeh (Bar entier farci au riz caramélisé, oignon croustillant, sauce cumin) ou encore le Lobster Moghrabiyet (Perles de semoule, bisque tomatée, basilic, homard bleu). « Fais avec amour, fais avec attention », la devise de Yasmina Hayek s'incarne parfaitement dans chaque saveur où ses convives seront sans nul doute sous le charme de cette cuisine du cœur.

Delicate oriental flavours

The story of Em Sherif is first and foremost the story of two women: Mireille Hayek, founder of the family restaurant group that is famous across the Middle East; and her daughter, chef Yasmina Hayek, who runs the kitchen of Em Sherif Monte-Carlo, which is nestled in the heart of the prestigious Hôtel de Paris Monte-Carlo. The talented chef, who trained at the Institut Paul Bocuse, joined the restaurant last April. Yasmina Hayek is an ambassador of Lebanon's generous cuisine, and conjures up refined, authentic versions of the country's most iconic specialities, along with signature dishes created exclusively for the Monegasque restaurant, such as Siyya-diyeh (sea bass stuffed with caramelised rice, crispy onion and cumin sauce), and Lobster Moghrabiyet (blue lobster with semolina pearls in a tomato and basil bisque). Yasmina Hayek's motto – "Do it with love and attention to detail" – is perfectly embodied in each flavour, and her guests are guaranteed to fall under the spell of this cooking from the heart.

Em Sherif Monte-Carlo
At the Hôtel de Paris Monte-Carlo
+377 98 06 88 75



© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer



© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer



© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer

Peruvian and feminine notes!

COYA Monte-Carlo takes you on an enchanting culinary voyage that awakens your senses. For several seasons the restaurant has been led by young Venezuelan chef Victoria Vallenilla, whose cuisine is influenced by her travels, by the Caribbean island she grew up on, and by the generous cooking of her grandmother. Her childhood memories inform the Latin American cuisine and bring a touch of originality and creativity to each of the dishes. Vallenilla was a finalist in the hit TV cookery competition Objectif Top Chef in 2015, and excelled as a catering student before making her debut at Vistamar at the Hôtel Hermitage, and training with a number of top chefs, including Joël Garault, Benoît Witz and Alain Ducasse at Trattoria.

At COYA Monte-Carlo, the daring fusion cuisine features classic Latin American dishes such as ceviches, tirados and tacos, all revisited by chef Vallenilla using the most modern techniques.



© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer



© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer

COYA MONTE-CARLO
6 Avenue Princesse Grace
+377 98 06 20 20

Accords péruviens… et féminins !

Sublimée depuis plusieurs saisons par la Cheffe vénézuélienne Victoria Vallenilla, l'invitation culinaire du COYA Monte-Carlo est une promesse d'enchantement et d'éveil des sens. La jeune Cheffe puise son inspiration de ses voyages, de l'île des Caraïbes où elle a grandi et de la cuisine généreuse de sa « grand-mère de cœur ». Des souvenirs d'enfance qui perpétuent avec brio une cuisine latino américaine tout en apportant une touche d'originalité et de créativité dans chacun de ses plats. Finaliste du très populaire concours culinaire télévisé Objectif Top Chef en 2015, et après de brillantes études dans la restauration, Victoria Vallenilla fait ses premières armes au Vistamar à l'Hôtel Hermitage Monte-Carlo et auprès de grands chefs : Joël Garault, Benoît Witz et Alain Ducasse à la Trattoria.

Au COYA Monte-Carlo, cette audacieuse cuisine fusion décline des ceviche, tirado ou taco, grands classiques de la gastronomie latine que la Cheffe Victoria Vallenilla revisite autour de techniques des plus modernes.



© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer

À la table d'Elsa et de Mélanie…

Entre le ciel et l'eau, le restaurant l'Elsa est une délicieuse ode à la nature et à ses richesses. Ici, la cuisine responsable et méditerranéenne offre une échappée culinaire des plus respectueuses de l'environnement. À son bord, la Cheffe Mélanie Serre puise son inspiration au cœur du jardin potager bio du Monte-Carlo Beach. La jeune Cheffe, qui a fait ses armes auprès de Joël Robuchon, Christophe Cussac ou encore Olivier Bardoux, a su affirmer un style bien singulier « un mélange de gourmandise et d'élégance… avec beaucoup de technique et de générosité ». Sacrée « Grande de demain 2023 » par le célèbre guide culinaire Gault & Millau pour Elsa et également récompensé « Prix de la responsabilité éthique et environnementale » par La Liste lors des Prix Spéciaux Méditerranée 2023, Mélanie Serre invite tous les amoureux de la cuisine méditerranéenne à une découverte culinaire intimiste où les produits locaux se déclinent au gré des saisons et des envies…

Take a seat at Elsa and Mélanie's table

Located between the sea and sky, Elsa restaurant is a delicious ode to nature and its riches. Here, the responsible Mediterranean cuisine offers a culinary escape that is committed to respecting the environment. Chef Mélanie Serre draws her inspiration from the Monte-Carlo Beach hotel's organic vegetable garden. The young chef, who cut her teeth alongside Joël Robuchon, Christophe Cussac and Olivier Bardoux, has asserted her unique style, "a blend of indulgence and elegance…with a lot of technique and generosity". Named "Grande de demain 2023" (Great chef of the future 2023) by the famous food guide Gault & Milau for her work at Elsa, and awarded the Prize for Ethical and Environmental Responsibility by La Liste as part of the Prix Spéciaux Méditerranée 2023, Mélanie Serre invites lovers of Mediterranean cuisine on an intimate culinary journey featuring local, seasonal ingredients.

Elsa
Avenue Princesse Grace
Roquebrune-Cap-Martin
+377 98 06 50 05



© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer



© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer

Escape to Japan at the Thermes Marins de Monte-Carlo

Évasion nippone aux Thermes Marins de Monte-Carlo

After experiencing the cuisine of Monaco's female chefs, it's time for some self-care at the Thermes Marins de Monte-Carlo, where the signature Japanese treatments enhance and celebrate femininity.

The Decorté spa has taken up residence for the spring/summer season in the heart of the prestigious Thermes Marins de Monte-Carlo, a haven of peace and wellness in the Principality. From 29 April to 10 September, this new pop-up spa is offering a unique holistic approach with products that act as much on the physical quality of the skin as on the emotional well-being produced by the treatments.

Founded in 1970, the Decorté luxury brand is part of Kosé group, which ranks third in the sector in Asia. The world's first beauty serum, and liposomes, are examples of the many cutting-edge creations

Après ce tour d'horizon culinaire 100% féminin, il est l'heure de prendre soin de soi pour un moment inédit au cœur des Thermes Marins de Monte-Carlo. Une évasion hors du temps où la signature des soins japonais sublime et célèbre la féminité. Découverte.

Niché au cœur du prestigieux établissement des Thermes Marins de Monte-Carlo, véritable havre de paix et temple du bien-être en Principauté, le spa Decorté prend ses quartiers d'été du 29 avril au 10 septembre. Le temps d'une saison estivale, ce nouveau spa éphémère viendra offrir une nouvelle approche holistique unique avec des produits qui agissent autant sur la qualité physique de peau que sur le bien-être émotionnel que procurent les soins.

Marque de luxe fondée en 1970, Decorté appartient en effet au groupe Kosé qui occupe la 3e place du secteur en Asie. Le premier sérum de beauté au monde ou encore les liposomes sont autant de créations de pointe



developed by the prestigious brand, which continues to create high-end products such as the famous AQ skincare range based on regenerative medicine and featuring rare, high-value active ingredients.

Will you be tempted to try these Japanese skincare rituals? The Decorté pop-up spa offers body and facial treatments and signature treatments that are intimately connected with the natural surroundings and based on traditional medicine that balance and regenerate both body and mind.

THERMES MARINS
DE MONTE-CARLO
2 Avenue de Monte-Carlo
+377 98 06 69 00

réalisées par la marque prestigieuse qui poursuit aujourd'hui son développement de produits haut de gamme comme la célèbre ligne de soins AQ basés sur une approche de médecine régénérative et s'appuyant sur des principes actifs rares et de grande valeur.

Vous laisserez-vous tenter par une initiation aux rituels de soins japonais ? Cette découverte inédite opère au pop-up spa Decorté où la carte décline soins du corps, soins du visage et soin signature intimement liés à la nature environnante avec pour fondement la médecine traditionnelle, ils harmonisent et régénèrent aussi bien le corps que l'esprit.



© MONTE-CARLO Société des Bains de Mer





Villa Paloma © NMNM-Mauro Magliani & Barbara Piovan

MODERN ART IN MONACO

The Nouveau Musée National de Monaco (NMNM) invites visitors on a journey through time and space with an astonishingly diverse collection that spans the continents and art history. The museum plays host to a variety of temporary exhibitions each year at its two emblematic locations, Villa Paloma and Villa Sauber. We delve into the hidden gems held at the NMNM.

Le Nouveau Musée National de Monaco conserve une collection d'œuvres plurielles et étonnantes qui fait voyager le visiteur dans le temps et l'espace, entre les différents mouvements artistiques d'hier à aujourd'hui, de Monaco et d'ailleurs. C'est dans deux bâtisses emblématiques de la Principauté, la Villa Paloma et la Villa Sauber, qu'il propose des expositions temporaires. Plongée dans les collections méconnues du NMNM.

The remarkable collection at this fantastic national museum comprises over 10,000 artworks, mainly dating from the 19th to the 21st century. Local creations sit alongside contemporary pieces by international artists working in a variety of mediums. Visitors can discover the Principality through the paintings, sculptures and ceramics on display, which include neoclassical works by Monegasque brothers François-Joseph and Jean-François Bosio.

This vast collection bears the unmistakable hallmark of some of the greatest artists of all time, a sign of the special relationship they enjoyed with Monaco. This illustrious group includes Claude Monet, Kees van Dongen and artists with links to the Ballets Russes de Monte-Carlo such as Léon Bakst, Natalia Goncharova, Mikhail Larionov, Pavel Tchelitchew, Alexandre Benois, Naum Gabo, André Derain, Jean Cocteau, Christian Bérard and Serge Lifar. The museum also boasts a stunning collection of 4,000 costumes and 400 stage set models from the Opéra de Monte-Carlo, reflecting its openness to all forms of art.

Plus de 10 000 œuvres, du XIX^{e} au XXI^{e} siècle essentiellement, constituent le fonds exceptionnel de ce fabuleux musée national. Ici, les œuvres d'artistes monégasques font écho aux peintures et sculptures contemporaines du monde entier. Autour des œuvres néo-classiques dont certaines sont signées par François-Joseph et Jean-François Bosio, artistes monégasques, la découverte de la Principauté de Monaco et sa région se fait en peintures, sculptures, céramiques et autres supports artistiques.

Dans cette très complète collection, on retrouve aussi l'empreinte singulière des plus grands artistes de ce siècle, et des siècles passés, qui ont entretenu une relation particulière avec Monaco : Claude Monet, Kees Van Dongen et des œuvres de Léon Bakst, Natalia Gontcharova, Michel Larionov, Pavel Tchelitchev, Alexandre Benois, Naum Gabo, André Derain, Jean Cocteau, Christian Bérard et Serge Lifar liées aux Ballets Russes de Monte-Carlo. Ouvert à tous les arts, le musée abrite ainsi une fabuleuse collection de 4000 costumes et 400 maquettes de décors provenant de l'Opéra de Monte-Carlo.



Villa Sauber © NMNM

The inauguration of Villa Paloma in 2010 allowed the museum to broaden its artistic horizons by acquiring modern and contemporary works by international artists such as Lucio Fontana, Ettore Spalletti, Brassaï, Andy Warhol, Mark Dion, Nick Mauss, Steve McQueen, João Maria Gusmão and Pedro Paiva, further diversifying the museum's collection.

Outside the museum's walls and in various parks around the Principality, visitors can enjoy monumental works by Guy Lartigue and Victor Vasarely, as well as sculptures by Anish Kapoor, Claire Fontaine and Michel Blazy. The journey of discovery thus continues around Monaco, enticing ever greater numbers of visitors through the museum's doors.

The NMNM regularly organises new exhibitions to constantly offer visitors fresh artistic discoveries. Pieces from its own collection, when they are shown, are juxtaposed with contemporary works and loans from public and private collections within Monaco or overseas. This creative dialogue within the immaculate space of the museum allows the artworks to be viewed from unexplored and unexpected angles.

En 2010, l'ouverture de la Villa Paloma ouvre des perspectives nouvelles et élargit le spectre de cette collection muséale inédite. Lucio Fontana, Ettore Spalletti, Brassaï, Andy Warhol, mais aussi Mark Dion, Nick Mauss, Steve Mc Queen, João Maria Gusmão et Pedro Paiva… et bien d'autres artistes internationaux font leur entrée et se mêlent aux œuvres plus modernes jusqu'alors conservées.

Hors les murs, les œuvres monumentales de Guy Lartigue ou Victor Vasarely, les sculptures d'Anish Kapoor, Claire Fontaine ou encore Michel Blazy, habillent les extérieurs du musée ainsi que plusieurs jardins de la Principauté. L'itinéraire artistique se prolonge ainsi au cœur de la Principauté et suscite toujours un peu plus l'envie de pousser les portes du musée pour prolonger la visite.

Constamment renouvelées, les expositions du NMNM offrent toujours surprise et découverte aux visiteurs. Les œuvres de la collection, lorsqu'elles sont montrées, sont mises en lien avec la création contemporaine et des prêts d'autres Musées ou de collections privées, nationaux ou internationaux. Ces dialogues inédits, sur les murs immaculés des lieux, offrent un regard renouvelé sur l'art.



© NMNM/Mauro Magliani & Barbara Piovan, 2011

Bertrand Lavier. ***308 GTS, 1998–2004***. Acrylique sur Ferrari. 112x423x172 cm. Collection NMNM, N° 2009.26.1

TEMPORARY EXHIBITIONS
EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Zoom on George Condo

The NMNM's permanent collection is regularly enriched with temporary exhibitions that provide fresh new perspectives on art. This year, until 1 October, the museum is showcasing the American artist George Condo.

In the words of the artist himself, "the Humanoid is not a science fiction monster but a depiction that uses traditional methods to bring a person's inner emotions to the surface". Taking up this challenge, Condo explores human beings as they might observe themselves. In this almost ontological approach, "a Humanoid is then the closest thing to one's own perception in counterbalance to the perception of others". Divided into six sections that blend art with philosophical questioning, this prolific exhibition highlights the way Condo's portraits "reinvent figuration".

GEORGE CONDO - HUMANOÏDES
NMNM –Villa Paloma - jusqu'au 1er octobre 2023
www.nmnm.mc

Zoom sur George Condo

La collection permanente est enrichie chaque année par des expositions temporaires qui viennent ouvrir davantage les perspectives artistiques. Jusqu'au 1er octobre prochain, c'est l'artiste américain George Condo qui est mis en lumière au NMNM.

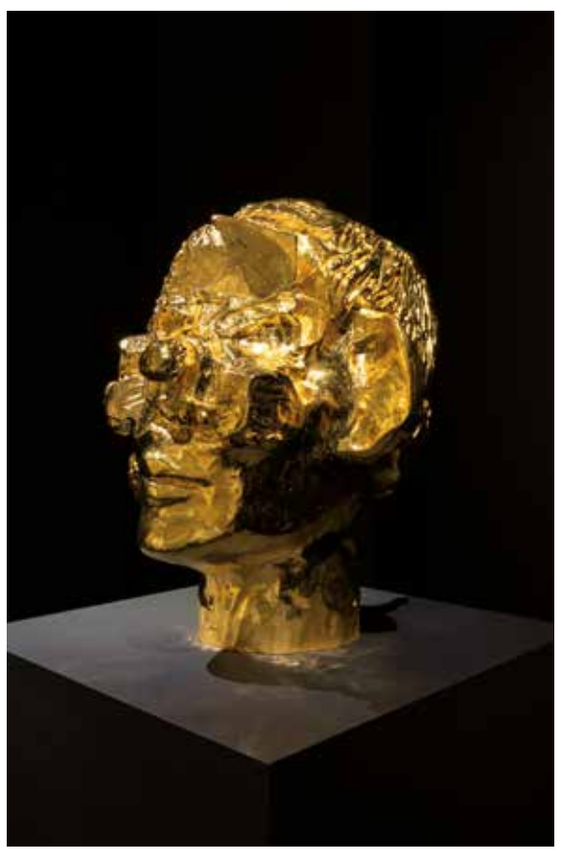
« l'Humanoïde n'est pas un monstre de science-fiction, c'est une forme de représentation qui utilise des moyens traditionnels pour faire remonter les émotions profondes à la surface d'une personne ». Pour faire remonter les émotions profondes, comme il le souligne, George Condo explore l'être comme il pourrait s'observer par lui-même. Dans une démarche presque ontologique, pour George Condo, « L'Humanoïde est alors la chose la plus proche de la perception de soi par soi-même ». Ce parcours qui mêle art et philosophie s'explore en six chapitres, au travers d'une exposition foisonnante où l'art du portrait par George Condo interpelle, questionne et « réinvente la figuration ».



NMNM/Andrea Rossetti, 2023 © 2023 George Condo / Artists Rights Society (ARS), New York.

Exhibition view / Vue de l'exposition
« George Condo – Humanoïdes ». Nouveau Musée National de Monaco – Villa Paloma

The Last Leg, 2022
Huile sur toile de lin/ Oil on linen. Collection privée / Private collection



NMNM/Andrea Rossetti, 2023 © 2023 George Condo / Artists Rights Society (ARS), New York.

Exhibition view / Vue de l'exposition
« George Condo – Humanoïdes » / «George Condo – Humanoids». Nouveau Musée National de Monaco – Villa Paloma

Robot Girl , 2012
Bronze patiné / Gilded bronze. Collection privée / Private collection



© Mauro Restiffe, Santo Sospir #1 (détail), 2018 - Tirage gélatino-argentique – Courtesy de l'artiste

Inside the walls of Santo Sospir

This summer, Santo Sospir, the remarkable villa "tattooed" by Jean Cocteau, will impart some of its inimitable mood on Villa Sauber during an exhibition of previously unseen images by Mauro Restiffe, taken during a residency in 2018. This dream-like exhibition invites visitors to immerse themselves in the spirit of Santo Sospir, as captured in Restiffe's ethereal images, juxtaposed with around 30 of Cocteau's own works from the NMNM, the Musée Jean Cocteau in Menton, the Centre Pompidou and the Musée de Grenoble. Blending dreams, Greek mythology and metamorphosis, Cocteau's frescoes, as seen through Restiffe's lens, seem to tell a story within a story. Discover this artistic mise en abyme from 13 June to 15 October 2023.

SANTO SOSPIR,
MAURO RESTIFFE / JEAN COCTEAU
NMNM - Villa Sauber, 13 juin – 15 octobre 2023

Poussez les portes de Santo Sospir…

Cet été, l'atmosphère singulière de Santo Sospir s'empare de la Villa Sauber le temps d'une exposition inédite. La découverte opère derrière l'objectif de Mauro Restiffe, qui immortalisa les lieux en 2018 où il est invité en résidence à Saint-Jean Cap-Ferrat dans la fameuse maison « tatouée » par Jean Cocteau. À la manière d'une rêverie, le parcours de l'exposition invite ses visiteurs à se plonger dans l'âme des lieux, révélés par les images fantomatiques de Restiffe et mises en dialogue avec une trentaine d'œuvres de Jean Cocteau, provenant des collections du NMNM, du musée Jean Cocteau de Menton, du MNAM -Centre Georges Pompidou et du musée de Grenoble. Entre rêve, mythologie grecque et métamorphose, l'oeuvre de Cocteau sur les murs immaculés semble conter une histoire mise en abyme dans les tirages monumentaux et formats plus intimistes de Mauro Restiffe. Un regard croisé sur un lieu mythique de la Riviera à découvrir du 13 juin au 15 octobre 2023.

FAUNE & flore



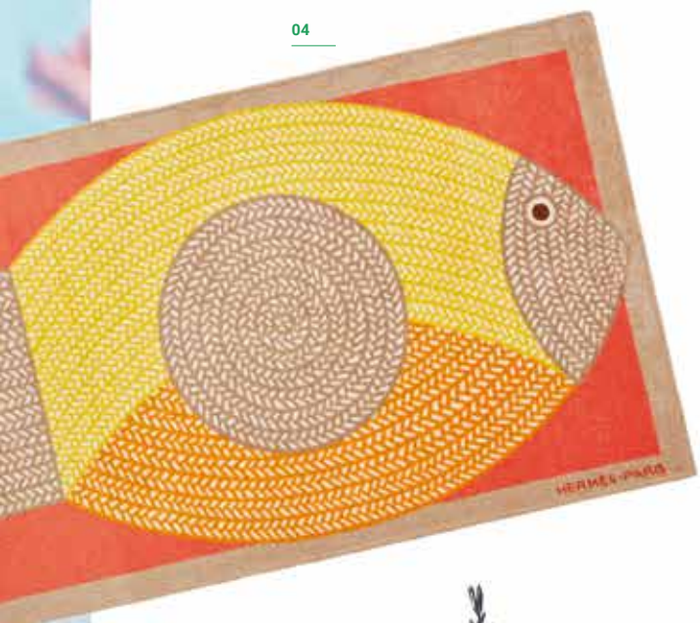
01



02



03



04



05



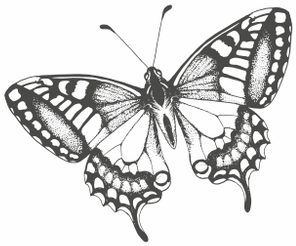
06



07



01. CHRISTIAN DIOR **02.** PIAGET **03.** BOUCHERON **04.** HERMÈS **05.** CHAUMET **06.** HARRY WINSTON **07.** FENDI







08



09



10



11



12



13

08. CHOPARD **09.** CHAUMET **10.** HARRY WINSTON **11.** HERMÈS **12.** VALENTINO **13.** BULGARI

GOLDEN Rules



01



02



03



04



05



06



07



08

01. HERMÈS **02.** HERMÈS **03.** CHRISTIAN DIOR **04.** BULGARI **05.** BULGARI **06.** VALENTINO **07.** FENDI **08.** CHANEL



09

10

11

12

13

13

14

09. CHRISTIAN DIOR **10.** BOUCHERON **11.** VALENTINO **12.** PIAGET **13.** BULGARI **14.** CHAUMET

time
to change



01.

02.



03.





04.



05.



01. ROLEX SKY DWELLER **02.** BOUCHERON REFLET MEDIUM **03.** OMEGA SPEEDMASTER SUPER RACING
04. AUDEMARS PIGUET ROYAL OAK OFFSHORE **05.** TAG HEUER CARRERA CHRONOGRAPHE TOURBILLON

la Boutique



06.

07.





08.



09*.



10.



11*.



12.



13.

06. RM FLYING TOURBILLON **07 .** KF MASTERPIECES **08 .** PIAGET ALTIPLANO ULTIMATE **09*.** TUDOR BLACK BAY **10.** L .U.C I 860 **11*.** BREITLING PREMIER CHRONOGRAPH **12.** HUBLOT CLASSIC FUSION CHRONOGRAPH ORLINSKI TITANIUM **13.** BULGARO OCTO ROMA CHRONOGRAPH

* On sale at Zegg & Cerlati

MONACO ENERGY BOAT CHALLENGE

5-8 JULY 2023

POWERED BY

Yacht Club de Monaco

MONACO CAPITAL OF *ADVANCED* YACHTING



NEW GENERATION ENGINEERING THE FUTURE OF YACHTING

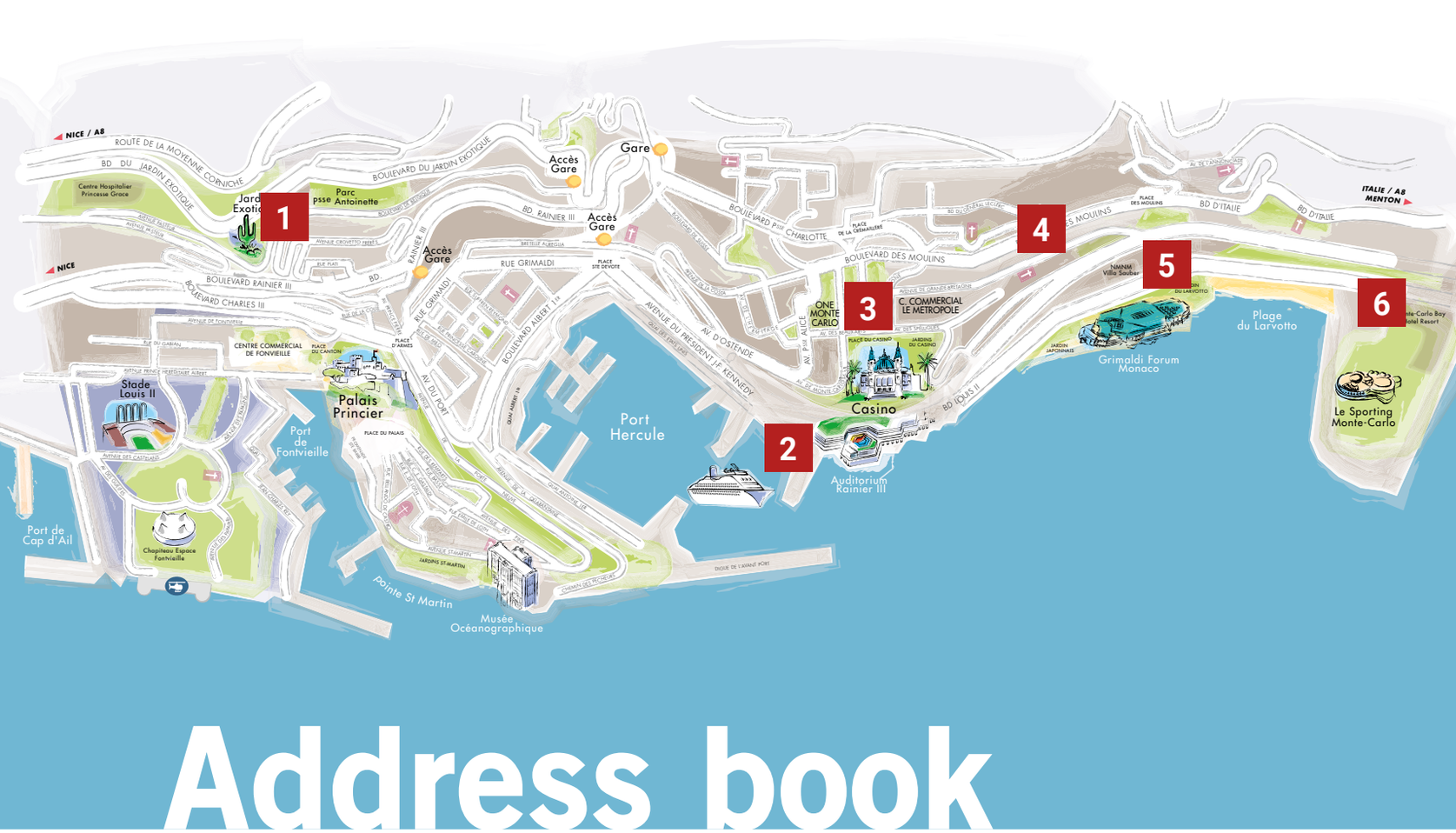
RACING | TECH TALKS | JOB FORUM | SEA LAB | CONFERENCES | PADDOCKS | FREE ENTRANCE

#ENERGYBOATCHALLENGE

WWW.ENERGYBOATCHALLENGE.COM

FONDATION PRINCE ALBERT II DE MONACO · CREDIT SUISSE · FERRETTIGROUP · BMW · MONACO YACHT MARINA · yachtcarenetwork · BUILT BY oceAnco · SBM OFFSHORE · AQUA SUPERPOWER

Gouvernement Princier PRINCIPAUTÉ DE MONACO · Extended Monaco · Mairie de Monaco · CLUSTER YACHTING · SMEM · SLAM · SEA INDEX · JUTEAU JOUSSON YACHTING · SYBASS · EODev



Address book

3 Audemars Piguet
Avenue des Spélugues
+377 97 70 04 08

3 BenjaminPratt Real Estate
Monaco
5 Av. des Citronniers
+377 99 99 08 08

Cap-d'Ail
4 Av. des Combattants
«Route de la Mala»
+33 (0) 9 81 05 60 65

3 Boucheron
One Monte Carlo
Avenue Princesse Alice
+377 97 97 42 44

3 Breitling
Place du Casino
+377 99 99 66 22

3 Bulgari
Hotel de Paris
Place du Casino
+377 93 50 88 40

3 Cartier
Place du Casino
+377 97 97 22 77

3 Chanel
One Monte Carlo
Place du Casino
+377 93 50 55 55

3 Chaumet
Allée François Blanc
+377 97 77 33 54

3 Chopard
Place du Casino
+377 97 70 71 11

6 Coya Plage
37, avenue Princesse Grace
+377 92 00 06 25

4 Cristea-Flandrin Immobilier
21, boulevard des Moulins
+377 93 30 75 61

3 Dior
One Monte Carlo
+377 97 98 28 40

6 Elsa
Monte-Carlo Beach
Avenue Princesse Grace
+ 377 98 06 50 05

3 Em Sherif Monte-Carlo
Hotel de Paris
Place du Casino
+377 98 06 88 75

3 FCF Immobilier
1, avenue Saint Laurent
+377 93 30 22 46

3 Fendi
Place du Casino
+377 99 99 05 30

3 Harry Winston
Hotel de Paris
Place du Casino
+377 99 99 69 00

3 Hermès
11/15, avenue de Monte Carlo
+377 93 50 64 89

3 Hublot
Allée François Blanc
+377 93 30 31 13

NMNM
1 • Villa Paloma
56, boulevard du Jardin Exotique
5 • Villa Sauber
17, avenue Princesse Grace

3 Miells Christie's
14 avenue de la Costa
+377 97 97 79 29

3 Omega
Casino de Monte-Carlo
+377 97 97 31 05

3 Piaget
One Monte Carlo
3, avenue des Beaux Arts
+377 93 50 44 16

3 Richard Mille
Allée François Blanc
+ 377 97 77 56 14

3 Rolex
2, avenue des Spélugues
+377 99 99 66 23

6 Rosemont Yacht Services
Les Villas del sole
47/49, boulevard d'Italie
+377 97 97 21 41

3 Tag Heuer
Metropole Shopping
Monte Carlo
17, avenue des Spélugues
+377 97 98 09 24

2 Yacht Club de Monaco
Quai Louis II
+377 93 10 63 00

3 Zegg &Cerlati
Place du Casino
+377 99 99 66 22

OUR SPECIALIST YACHT DIVISION



ADMINISTRATION

YACHT OWNERSHIP & REGISTRATION SERVICES

LEGAL, TAX & VAT ADVICE

FISCAL & VAT REPRESENTATION

FINANCIAL ADMINISTRATION

OPERATIONAL SUPPORT

ROSEMONT
Yacht Services

Contact :

Janet Xanthopoulos
Yacht Ownership & Administration
j.xanthopoulos@rosemont-yacht.com

Les Villas del Sole
47-49, boulevard d'Italie
MC 98000 MONACO
Tel : (+377) 97 97 21 41
www.rosemont-yacht.com

ORANGE PAGES

MONACO SEASIDE'S ECONOMIC INFORMATION

In partnership with Welcome Office PRINCIPAUTÉ DE MONACO

Contents

In brief 54

Advice 56

- Rosemont Yacht Services

Yachting 58

- Monaco Energy Boat Challenge

Innovation 60

- Coraliotech

Ports de Monaco 62

- New services and facilities

Edito



© Direction de la Communication / Manuel Vitali

Dear yachtsmen,

Welcome to the Principality of Monaco. I hope you have a wonderful time in our beautiful country.

Under the leadership of HSH Prince Albert II, our country is strongly committed to a green and sustainable economy, with numerous local and group initiatives underway.

For example, in this new issue you will read about the yachting community's eco-friendly policy, which is directly linked to HSH Prince Albert II's commitment, along with the Yacht Club de Monaco's Energy Boat Challenge, an exciting initiative it has organised for several years. In this unique event, students and professionals from all over the world come together to design the boats of the future, harnessing clean, sustainable energies and technologies.

As the capital of yachting, and a country that fosters innovation and networking, the Principality of Monaco strives to be not only a model of economic, social and cultural dynamism, but also a leader in terms of eco-responsibility and commitment to sustainable development, in order to build today, and imagine tomorrow.

Enjoy exploring!

Chers plaisanciers,

Je vous souhaite la bienvenue en Principauté de Monaco et un séjour des plus agréables dans notre beau Pays.

Sous l'impulsion de S.A.S. le Prince Albert II, notre Pays est fortement engagé dans une économie verte et durable où les initiatives locales et collectives sont nombreuses.

À titre d'exemple, dans ce nouveau numéro, nous vous invitons à découvrir la politique éco-responsable dans le domaine du yachting en lien direct avec l'engagement de S.A.S. Le Prince Albert II ou encore la belle initiative du Yacht Club de Monaco qui organise depuis plusieurs années l'Energy Boat Challenge, un événement unique où étudiants et professionnels du monde entier se confrontent pour imaginer le yachting de demain autour d'énergies et de technologies propres et durables.

Capitale du yachting, terre d'innovation et d'échanges, la Principauté de Monaco souhaite être un modèle de dynamisme économique, social et culturel mais aussi un exemple en matière d'éco-responsabilité et d'engagement durable pour bâtir aujourd'hui et imaginer demain.

Je vous souhaite une agréable découverte.

His Excellency Pierre Dartout,
Minister of State
S.E. M. Pierre Dartout, Ministre d'État

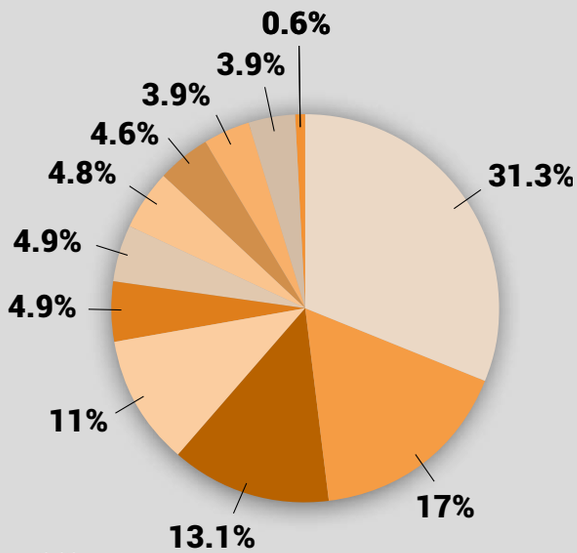
Key figures
2022

Les chiffres clé
2022

IMSEE Monaco Statistics
www.imsee.mc

Distribution of the Principality's revenue
(excluding finance/insurance)

Répartition du chiffre d'affaires de la Principauté
(hors activités financières et d'assurance)



- 31.3 Wholesale trade — *Commerce de gros*
- 17 Sci. and techn. activities, admin and support service activities — *Act. Scientif. et techn., services adm. et de soutien*
- 13.1 Construction — *Construction*
- 11 Retail trade — *Commerce de détail*
- 4.9 Real Estate activities — *Activités immobilières*
- 4.9 Manufacturing, mining and quarrying, and others industries — *Industries manufacturières, extractives et autres*
- 4.8 Other service activities — *Autres activités de services*
- 4.6 Accommodation and food service activities — *Hébergement et restauration*
- 3.9 Information and communication — *Information et communication*
- 3.9 Transport and storage — *Transport et entreposage*
- 0.6 Public administration, education, human health and social work activities — *Administration, enseignement, santé et action sociale*

Number of jobs 2022
Nombre d'emplois 2022

60,082

Revenue in Monaco
(excluding finance/insurance)

Chiffre d'affaires, hors activités financières et d'assurance

€ 18.8 billion

Combined new and resale property revenue

Chiffre d'affaires cumulé des ventes et reventes de biens immobiliers

€ 3.54 billion

Average resale property price per square metre

Revente de l'immobilier
Prix moyen au m²

€ 50,982

The Club des Résidents Etrangers de Monaco: a second home for residents

Le Club des Résidents Etrangers de Monaco : une deuxième maison pour les résidents

This private club, created in 2010 in the heart of Monaco, has never ceased to work for its members, whether they are already established or have recently moved to the Principality. With fully renovated lounges in 2022, CREM is a real vector of integration for its members, who benefit from a wide range of activities organised both inside and outside the club, as well as numerous advantages.



© CREM

Conferences, lunches, concerts, weekends, cultural and sporting visits... the CREM team works daily to help members discover Monaco in all its facets, in a spirit of friendship and international understanding.

Joining CREM means becoming part of an active community of residents who want to meet new people and contribute to the prestige of the Principality in a warm and friendly atmosphere.

Ce club privé créé en 2010 au cœur de Monaco n'a de cesse d'œuvrer pour ses membres, qu'ils soient récemment arrivés en Principauté ou établis de longue date. Doté de salons entièrement rénovés en 2022, CREM est un réel vecteur d'intégration pour ses adhérents qui bénéficient de multiples activités organisées en son sein ou en dehors, ainsi que de nombreux avantages.

Conférences, déjeuners, concerts, weekends, visites culturelles et sportives... l'équipe de CREM agit au quotidien pour faire découvrir Monaco sous toutes ses facettes, dans un esprit d'amitié et d'entente internationale.

Adhérer à CREM, c'est faire partie d'une communauté active de résidents désireux de faire des rencontres et de contribuer au prestige de la Principauté, dans un cadre chaleureux et convivial.

Monaco Sunday Experience

The Monaco Sunday Experience is back this summer !
Enjoy shopping, gastronomy and culture throughout the Principality seven days a week.

Explore the Fontvieille district before strolling through the warren of shopping streets of Monaco-Ville. Then walk through the pedestrian area of Condamine or the must-see district of Monte-Carlo, which takes you to the boutiques of Boulevard des Moulins. Finish your experience by the water, passing through Larvotto seaside complex.

Visit www.monacosundayexperience.com for more information and discover the stores, museums and restaurants open on Sundays.

L'opération « Monaco Sunday Expérience » revient cet été ! Profitez 7 jours sur 7 d'une offre combinée shopping, gastronomie et culture sur l'ensemble de la Principauté.

C'est l'occasion de parcourir le quartier de Fontvieille puis de flâner dans les ruelles commerçantes de Monaco-Ville. Vous pourrez ensuite apprécier la zone piétonne de la Condamine ou l'incontournable quartier de Monte-Carlo qui vous mènera aux boutiques du Boulevard des Moulins. Terminez votre expérience au bord de l'eau en passant par le complexe balnéaire du Larvotto.

Pour plus d'informations rendez-vous sur le site www.monacosundayexperience.com et découvrez les boutiques, musées et restaurants ouverts le dimanche.

Monaco Ocean Week 2023

Retour sur la Monaco Ocean Week 2023

The 2023 edition of Monaco Ocean Week took place from 20 to 26 March. Organised by the Prince Albert II of Monaco Foundation, the Prince's Government, the Oceanographic Institute of Monaco, the Scientific Centre of Monaco and the Yacht Club de Monaco, the event brought together scientists, experts, NGOs and civil society representatives with a focus on key subjects such as innovation, the health of the ocean, the blue economy, scientific research and exploration, the strengthening of marine protected areas, sustainable yachting and raising public awareness, particularly among young people. The week-long 2023 edition featured 47 events and was a great success. The Monaco Blue Initiative and Monaco Ocean Week are sponsored by Rolex and Barclays Private Bank.

L'édition 2023 de la Monaco Ocean Week s'est tenue du 20 au 26 mars dernier. Organisée par la Fondation Prince Albert II de Monaco, le Gouvernement Princier, l'Institut océanographique de Monaco, le Centre Scientifique de Monaco et le Yacht Club de Monaco, l'événement a réuni scientifiques, experts, ONGs et représentants de la société civile autour de sujets majeurs comme l'innovation, la santé de l'océan, l'économie bleue ou encore la recherche et l'exploration scientifique, le renforcement des aires marines protégées, yachtisme durable et la sensibilisation notamment des jeunes générations. Avec 47 événements qui ont rythmé la semaine, l'édition 2023, a remporté un vif succès. La Monaco Blue Initiative et la Monaco Ocean Week bénéficient du soutien de Rolex et de Barclays Private Bank.

Towards a more sustainable yachting?

Vers un yachting plus durable ?



© Shutterstock

We've been hearing a lot about sustainability lately. Can yachting rhyme with sustainability?

Yachting suffers from a huge image problem. When you think of yachting, many people think of bling-bling, champagne and dollars. In fact, it is much more than that. It's a huge industry with huge direct and indirect economic benefits and a lot of know-how. And today, many people are working hard to make yachts, but also their behaviour, as environmentally friendly as possible.

Of course, there is still a long way to go, but the sector seems to be moving in the right direction, although there are still many obstacles to overcome in order to envisage large-scale application, whether because green is expensive or because it challenges habits and takes people out of their comfort zone, but also because regulations do not always follow at the same speed as technological advances, and if it is essential to develop new technologies, it is also necessary to know how to use, maintain and service them.

On entend beaucoup parler de durabilitédernièrement. Yachting peut rimer avec durabilité ?

Le yachting pâtit d'un énorme problème d'image. Quand on pense yachting beaucoup pensent bling-bling, champagne et dollars. En fait c'est bien plus que cela. C'est une industrie gigantesque avec d'énormes retombées économiques tant directes qu'indirectes et un savoir-faire important. Et aujourd'huibeaucoupsedémènent pour rendre les yachts, mais aussi les comportements aussi écologiques que possible.

Certes, le chemin est encore long, mais le secteur semble évoluer dans le bon sens, bien qu'il reste encore de nombreux obstacles à surmonter pour envisager une application à grande échelle, que ce soit parce que le green est cher ou parce qu'il bouscule les habitudes et fait sortir les gens de leur zone de confort mais aussi parce que le règlementaire ne suit pas toujours à la même vitesse les avancées technologiques, et que s'il est primordial de développer des nouvelles technologies encore faut-il savoir s'en servir, les maintenir et les entretenir.

Do you think this is also a generational issue?

The new generation is much more sensitive to these issues at first sight. Their mojo is «what's good for the planet is good for us». They don't wait and have understood that small steps are better than none. Hybrids are becoming a MUST, as is the abolition of single-use plastic, eating locally and waste management.

What is Monaco's place in this fight?

Prince Albert I was an emblematic figure thanks to his scientific curiosity and his pioneering awareness of environmental issues. His commitment is continued today by HSH Prince Albert II through his foundation and also by the Monaco Yacht Club which has made the environment a real battle horse.

The Club wants to put Monaco in the spotlight. The Monaco Capital of Advanced Yachting (MCAY) initiative, of which I have become an ambassador, aims to affirm Monaco's position as a centre of excellence, innovation and an exemplary model in terms of environmental protection, but also on a societal and educational level.

Do banks and insurance companies have a role to play?

Some banks, such as BNP and Crédit Suisse, are beginning to have firm expectations in terms of environmental responsibility and have made sustainability a pillar of their proposal. We will see how Credit Suisse evolves under UBS.



© Monoeci Management SAM

Janet Xanthopoulos,
Director - Head of Yacht and Jet Department • Rosemont Yacht Services

On the insurance side, although work has begun with shipping (the so-called Poseidon principles), there is not yet a clear line of conduct for yachting, but «green discounts» are not far away.

Alongside these two sectors, tools are also multiplying to evaluate, compare and improve the «greenness» of yachts, such as the Sea Index (launched by Credit Suisse and the Yacht Club of Monaco), the YETI launched by the Water Revolution Foundation or the Green Plus Yacht certification by RINA, not to mention the role of associations.

Will we achieve the goal of reducing GHG emissions by 50% by 2050?

Only time will tell, but the march is on!

Pensez-vous qu'il s'agisse aussi d'une question d'ordre générationnelle ?

La nouvelle génération est bien plus sensible en effet de prime abord à ces questions. Leur mojo « ce qui est bon pour la planète est bon pour nous». Ils n'attendent pas et ont compris que les petits pas valent mieux que rien. L'hybride devient un MUST tout comme l'abolition du plastique à usage unique, le consommer local et la gestion des déchets.

Quelle est la place de Monaco dans ce combat ?

Rappelons que le Prince Albert Ier a été une figure emblématique grâce à sa curiosité scientifique et sa prise de conscience pionnière des enjeux environnementaux. Son engagement est poursuivi aujourd'hui par S.A.S. le Prince Albert II à travers sa fondation mais aussi par le Monaco Yacht Club qui a fait de l'environnement un vrai cheval de bataille.

Le Club veut mettre Monaco sur le devant de la scène. L'initiative Monaco Capital of Advanced Yachting (MCAY) dont je suis devenue Ambassadrice, a le dessein d'affirmer la position de Monaco comme centre d'excellence, d'innovation et modèle exemplaire en matière de protection de l'environnement, mais aussi sur le plan sociétal et éducatif.

Banques et assureurs ont une place à jouer ?

Certaines banques comme la BNP et le Crédit Suisse commencent à avoir des attentes fermes en termes d'écoresponsabilité et ont fait de la durabilité un pilier de leur proposition. Nous verrons comment le Credit Suisse évoluera sous l'égide d'UBS.

Côté assureurs, bien qu'un travail ait commencé avec le shipping (les principes dits de Poséidon), il n'y a pas encore de ligne de conduite claire pour le yachting mais les « green discounts » ne sauraient tarder.

À côté de ces deux secteurs, les outils se multiplient aussi pour évaluer, comparer et améliorer la « greenitude » des yachts comme le Sea Index (lancé par le Credit Suisse et le Yacht Club de Monaco), le YETI lancé par la Water Revolution Foundation ou encore la certification Green Plus Yacht de RINA, sans parler du rôle des associations.

Arriverons-nous à l'objectif de réduire les émissions de GES de 50% d'ici 2050 ?

L'avenir nous le dira mais l'action est en marche !

Rosemont Yacht Services

Janet Xanthopoulos
Director - Head of Yacht and Jet Department
Tel : (+377) 97 97 21 41 • j.xanthopoulos@rosemont-yacht.com

www.rosemont-yacht.com

Monaco Energy Boat Challenge: focus on Research and Development

Monaco Energy Boat Challenge : sous le signe de la recherche et du développement



© YCM

From 3-8 July 2023, Yacht Club de Monaco is organising the 10th Monaco Energy Boat Challenge. As part of the collective 'Monaco capital of *Advanced* Yachting' approach, this unique in the world event is supported by the Prince Albert II of Monaco Foundation, and sponsored by Credit Suisse, BMW and SBM Offshore, with many key players in the yachting sector involved including the shipyards Sanlorenzo, Oceanco and Monaco Marine.

Du 3 au 8 juillet 2023, le Yacht Club de Monaco organise la 10e édition du Monaco Energy Boat Challenge. S'inscrivant dans le cadre de la démarche Monaco capital of Advanced Yachting, cet évènement unique au monde bénéficie du soutien de la Fondation Prince Albert II de Monaco ainsi que de Credit Suisse, BMW et SBM Offshore et peut compter sur l'implication d'acteurs faisant référence dans le monde du yachting tels que les chantiers navals Sanlorenzo, Oceanco ou encore Monaco Marine.

Transmission continues

The meeting is the only one to gather industry leaders together with engineering students to progress alternative means of propulsion and exchange ideas in open source year-round. Hailing from as far afield as Peru, USA, South Africa and India, as well as Turkey Croatia, Italy and Portugal, 30 teams and 21 nations have taken up the challenge with registrations confirmed in the Energy Class and Solar Class, while the Open Sea Class has until 1st June.

A full programme of races on the sea, a conference, daily Tech Talks and industry pitches ashore will again have the quays buzzing. New this year, in addition to the Job Forum where industry professionals can link up with talented engineers during the event, is a Corporate Mentoring Program, in place since the start of the year. This latest initiative is to facilitate links between industry and the university teams to give the latter bespoke targeted advice on their projects and objectives.

Also new is the first YCM E-Boat Rallye set up in partnership with Aqua superPower which will bring together a record number of builders of electric boats already on the market, the potential of which will be tested on a course between Monaco and Ventimiglia (16 nautical miles there and back). To accommodate them, the first ever E-Dock, an eco-design pontoon (bamboo structure), equipped with AC (Alternative Current) and DC (Direct Current) chargers with capacity to supply fast and reliable power to more than 20 boats simultaneously, will be unveiled. It will act as a fast-charging floating platform for DC compatible boats.

Environmental awareness

For the first time since the meeting's launch in 2014, YCM has joined forces with MarineShift360 to give contestants the opportunity to measure and manage their boats' environmental impact. The device is a Life Cycle Assessment (LCA) tool designed specifically for the maritime industry to drive positive and lasting change during the design and construction phases. Each team will be able to monitor the environmental impact of their project. Throughout the study, they will be able to see exactly what the impact is of key components such as composite structures and the transmission. Comparison of the detailed reports produced by this tool for each contestant will help the Jury to assess the environmental impact of the prototypes throughout their life cycle. Note that YCM will also be using a portable battery solution in the form of a mini solar power station, which means the PC team that manages races at the Yacht Club de Monaco will be totally autonomous in terms of energy.

In line with the wishes of YCM President, HSH Prince Albert II of Monaco, who believes that "faced with the climate emergency, it is imperative that living proof of progress replaces promises", the Monaco Energy Boat Challenge proves that the technology exists and is efficient. Through this event, YCM intends to be a key player in the environmental transition, positioning the Principality as a driving force for responsible yachting. ■



© YCM

Transmission continue

Le rendez-vous est aujourd'hui le seul à rassembler les principaux leaders de l'industrie et les étudiants en ingénierie autour du thème de la propulsion alternative, afin que tous échangent en Open Source. Pérou, Turquie, Etats-Unis, Afrique du Sud, Inde, Croatie, Italie, Portugal (...), pour l'heure, ce sont 30 équipes et 21 nations qui ont répondu présentes dans les classes Energy et Solar alors que les Open Sea Class, confirmeront leurs inscriptions début juin.

Courses, conférences, tech talks, industry pitchs prendront de nouveau place à terre et en mer. En complément du Job Forum, qui permettra aux professionnels de l'industrie de rencontrer les talents techniques du yachting pendant l'évènement, a été lancé en début d'année un corporate mentoring programme. L'initiative facilite le lien entre l'industrie et les équipes universitaires à travers un accompagnement sur mesure en fonction de leur projet et de leurs objectifs.

D'autres nouveautés sont à noter à l'image du premier YCM E-Boat Rallye mis en place avec Aqua superPower, qui rassemblera un nombre record de constructeurs d'unités électriques disponibles sur le marché et dont le potentiel sera testé à l'occasion d'une course entre Monaco et Vintimille (16 milles nautiques aller-retour). Pour les accueillir, le premier E-Dock, un ponton éco-conçu (structure bois bambou), équipé de chargeurs AC (Alternative Courant) et DC (Direct Courant), capables de fournir une alimentation rapide et fiable à plus de 20 bateaux simultanément, sera également dévoilé. Il agira comme une plateforme flottante de charge électrique pour les bateaux compatibles avec le courant continu.

Conscience environnementale

Pour la première année depuis la création du rendez-vous, le Y.C.M. se joint à MarineShift360 en vue d'offrir aux concurrents la possibilité de mesurer et gérer l'impact environnemental de leurs unités. Le dispositif est un outil d'analyse du cycle de vie (ACV) conçu spécifiquement pour l'industrie maritime afin d'accélérer les changements positifs et durables au cours des étapes de conception et de fabrication. Chaque équipe pourra ainsi suivre de manière tangible l'impact environnemental de son projet à travers cet outil. Tout au long de l'étude, les concurrents verront ainsi la portée environnementale de certains des composants « clés » utilisés tels que les structures en composite et la transmission. La comparaison des rapports détaillés produits par cet outil permettra au jury d'évaluer de façon concrète l'impact environnemental des prototypes tout au long de leur cycle de vie. À noter que le Y.C.M. utilisera également des solutions de batterie portable sous forme de station d'énergie solaire. Le dispositif permettra au club d'avoir un PC Course complètement autonome en matière d'énergie.

Conformément au souhait de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco, Président du Y.C.M. qui estime que : « Face à l'urgence climatique, la preuve doit impérativement remplacer la promesse », le rendez-vous démontre que la technologie existe et qu'elle est efficiente. A travers cet évènement, le Y.C.M. entend être un acteur de la transition environnementale permettant de positionner la Principauté comme le fer de lance d'un Yachting Responsable. ■

Monaco Capital of *Advanced* Yachting

Quai Louis II

www.monacocapitalyachting.com

Coraliotech: marine biotechnologies aiding wellness and health

Coraliotech : biotechnologies marines au service du bien-être et de la santé



© DR

Coraliotech is a Monegasque start-up that has been with the MonacoTech incubator since 2017. Its mission is to enhance coral ecosystems while preserving their natural environment by offering highly innovative applications across many fields. We meet its President, Doctor Rachid Benchaouir.

Start-up monégasque intégrée à la pépinière MonacoTech depuis 2017, Coraliotech s'est lancé le défi de valoriser les écosystèmes coralliens, tout en préservant leur environnement naturel, en proposant des applications des plus innovantes dans bien des domaines. Rencontre avec son Président, le Docteur Rachid Benchaouir.

How was Coraliotech founded?

Rachid Benchaouir: the Coraliotech project was born out of an excellent synergy. It started with a scientific collaboration with the Scientific Centre of Monaco (CSM). I am a researcher in the field of human genetics, and was working in a laboratory within the CSM. My colleagues in marine biology soon asked me to help them produce a coral-based active ingredient. While working on this, we unexpectedly discovered the innovative properties of a Mediterranean coral molecule, which offers protection against UV rays and substances that are toxic to skin. These discoveries were patented in 2015, and I suggested to Patrick Rampal, President of CSM, that we promote the results of this work through a commercial venture that would also help finance part of the research. The idea of creating Coraliotech came in 2017, at the same time as I joined the MonacoTech incubator, which had

Comment est né Coraliotech ?

Rachid Benchaouir : L'aventure Coraliotech est née d'une belle synergie. Elle a démarré par une collaboration scientifique menée avec le Centre Scientifique de Monaco (CSM). Chercheur dans le domaine de la génétique humaine, je travaillais au sein d'un laboratoire intégré au sein du CSM. Très vite, mes confrères de biologie marine m'ont demandé de les aider à produire un actif corallien. En y travaillant, nous avons découvert, de façon inattendue, les propriétés innovantes d'une molécule de corail méditerranéen, capable de protéger contre les UV et contre les substances toxiques pour la peau. En 2015, ces découvertes ont été brevetées et j'ai proposé à Patrick Rampal, Président du CSM, de valoriser les fruits de ce travail sous la forme d'une activité commerciale qui permettrait, par ailleurs, de financer une partie de la recherche. L'idée de créer Coraliotech est née en 2017 et j'ai intégré au même moment l'incubateur MonacoTech qui venait d'être créé. La société a ensuite été officiellement

also just been created. The company was later officially registered in the Principality in September 2018.

What is its DNA?

R.B: To produce, market and promote innovative marine active ingredients, particularly from organisms in coral ecosystems, for human wellness and health, with 100% eco-friendly technology. As surprising as it may seem, our raw material is genetic information, that is, coral DNA, in the form of a dematerialised sequence that can be contained on a simple USB key! Coraliotech then transforms this data into a real product by combining genetics and biotechnology. We are able to produce a thousand times the amount that coral can produce in its natural environment. Thanks to this DNA, we have created a unique genetic data bank in our software, which is used exclusively by our teams. We have also integrated sequences of plants from coral systems, such as mangroves, seagrass beds and macroalgae, which also have very interesting properties. It is from this unique database that we are selecting the innovative active ingredients of the future!

Is Monaco a real asset?

R.B: This work could not be done anywhere other than in the Principality. This double synergy – CSM's research structure and Coraliotech's promotion of scientific research within an incubator is definitely a strength.

Why did you join MonacoTech?

R.B: MonacoTech is real springboard and offers unprecedented opportunities for developing entrepreneurship. On the practical side, in terms of finance, business, logistics and mutual aid, we are really lucky to be within this structure. MonacoTech has also opened the doors to its famous

FabLAB research laboratory, which is a fabulous working tool.

Who are your customers?

R.B: At the moment they are mainly luxury cosmetics and pharmaceutical companies. In cosmetology, the applications are varied: anti-UV protection, anti-aging, antioxidant properties, skin hydration and hair conditioning. In pharmaceuticals, applications in oncology and dermatology offer interesting prospects. The potential for bone regeneration, and anti-viral and anti-bacterial treatments for infections are also of interest to many healthcare players. We recently discovered applications for R&D in marine biology, and other fields are being studied, such as food supplements and green chemistry.

What are the prospects for further development?

R.B: Now that we have signed several contracts, we plan to buy premises so we can increase our production and meet the new regulatory requirements of our customers, in particular the integration of a white room in our research and production laboratories. This project will require us to fundraise for several million Euros. Our team, which is made up of four people, should double by the end of the year. ■


© Coraliotech

Rachid Benchaouir

immatriculée en Principauté en Septembre 2018.

Quel est son ADN ?

R.B : C'est de produire, commercialiser et valoriser des actifs marins innovants, en particulier à partir d'organismes des écosystèmes coralliens, pour le bien-être et la santé humaine avec une technologie 100% éco-responsable. Aussi surprenant que cela puisse être, notre matière première est l'information génétique, c'est-à-dire l'ADN des coraux, sous forme de séquence dématérialisée qui peut être contenue... sur une simple clé USB ! Coraliotech transforme ensuite ces données en un vrai produit en combinant génétique et biotechnologie. Nous sommes capables de multiplier par 1000 les quantités par rapport à ce que le corail peut produire en milieu naturel. Grâce à cet ADN, nous avons constitué une banque de données génétiques unique dans notre logiciel utilisé exclusivement par nos équipes. Nous y avons aussi intégré des séquences de végétaux de systèmes coralliens, comme les mangroves, les herbiers marins ou macro algues, qui revêtent aussi des propriétés très intéressantes. C'est donc à partir de cette banque de données unique que nous sélectionnons les actifs innovants de demain !

Monaco, un vrai atout ?

R.B : L'activité ne pouvait pas être faite ailleurs qu'en Principauté. Cette double synergie, avec la structure de recherche fondamentale du CSM et la structure de valorisation de la recherche scientifique de Coraliotech au sein d'un incubateur est une force certaine.

Pourquoi avoir rejoint MonacoTech ?

R.B: MonacoTech est un vrai tremplin et offre des perspectives inédites pour développer l'entrepreneuriat. Côté pratique, finance, business, logistique et entraide, c'est une vraie chance d'être au sein de cette structure. MonacoTech nous a aussi ouvert les portes de son fameux FabLAB, laboratoire de recherche, qui est un outil de travail fabuleux.

Quels sont vos clients ?

R.B : Pour le moment essentiellement la cosmétique de luxe et la pharmaceutique. En cosmétologie, les applications sont variées : protection anti-uv, anti-âge, propriétés anti-oxydantes, hydratation cutanée et conditionnement capillaire. Pour la pharmaceutique, les applications en oncologie et en dermatologie offrent des perspectives intéressantes. Les potentialités pour la régénération osseuse, le traitement des infections anti-virales et anti-bactériennes intéressent aussi de nombreux acteurs de la santé. Récemment, nous avons découvert des applications pour la R&D en biologie marine et d'autres domaines sont à l'étude comme les compléments alimentaires ou encore le domaine de la chimie verte.

Des perspectives de développement?

R.B : Aujourd'hui après la signature de plusieurs contrats prestigieux, nous envisageons d'acquérir des locaux pour augmenter notre production et répondre aux nouvelles exigences règlementaires de nos clients, avec notamment, l'intégration d'une salle blanche au sein de nos laboratoires de recherche et de production. Ce projet va nécessiter une levée de fonds de plusieurs millions d'euros. Notre équipe, constituée de quatre personnes, devrait doubler d'ici la fin de l'année. ■

Coraliotech

4/6 avenue Albert II

www.coraliotech.com

New services and facilities to accommodate yachts better

Nouveaux services et aménagements pour toujours mieux vous accueillir



© Shutterstock

Monaco Ports – the Société d'Exploitation des Ports de Monaco (SEPM) – is pursuing its sales strategy by continually developing new, improved services and facilities in its ports. We take a look at what's new.

La Société d'Exploitation des Ports de Monaco (SEPM) poursuit sa stratégie commerciale en développant de nouveaux services et des aménagements toujours plus optimisés au sein de ses ports. Zoom sur les nouveautés.

Optimised website with simplified navigation

The website was redesigned and relaunched in January. The new site is more interactive and user-friendly, with quick access to the main sections right from the home page. Monaco Ports made the strategic decision to highlight its three ports, Hercule, Fontvieille and Cala Forte. SEPM has also underscored its strong commitment to the environment with a dedicated section. The new site is much more intuitive, the key feature being the new online booking platform.

Bookings in a click

The new online booking platform now lets each user access a fully customised customer area, with access by profile: owners, skippers and yachting professionals. Users can now access personal information, billing and documents. Boaters are also able to save time by booking directly online, with real-time follow-up guaranteed by this new digital platform.

New space dedicated to superyachts

New port facilities have been introduced at the Digue Rainier III breakwater to allow superyachts to dock. The main purpose of the semi-floating breakwater, which was installed in 2002, is to protect Port Hercule from weather events. Today, it is able to offer better mooring facilities to superyachts and cruise ships. Its new facilities – channel-side mooring system, fender protection system (2,300 x 3,000 m), high-power electrical supply, freshwater supply system and greywater and blackwater collection – allow the facility to accommodate large units. The new mooring system enables yachts to be moved away from the breakwater, and is ideally designed for winter conditions.



View of the new facilities / *Vue des nouveaux aménagements*

Port of Cala Forte: shoreline protection project

The Port of Ventimiglia, which offers the same high-level services as Fontvieille and Hercule, is also enhancing its facilities. Launched last October, the major shoreline protection project involves the construction of an artificial coastal protective reef from the "Punta della Rocca", measuring 120 metres in length and between 7–8 metres in depth. This protection will offer greater comfort to boaters, and reinforce the safety of the port in the event of strong south-westerly winds. The work is scheduled for completion by the end of May.

Site internet optimisé, navigation simplifiée !

Lancé en janvier dernier, le site internet a fait peau neuve. Offrant davantage d'interactivité à ses visiteurs, le nouveau site présente dès la page d'accueil un confort d'utilisation et un accès rapide aux principales rubriques. Le choix stratégique des Ports de Monaco s'est porté sur la mise en avant de ses trois ports, Hercule, Fontvieille et Cala Forte. La SEPM met aussi en lumière son fort engagement environnemental au travers d'une rubrique entièrement dédiée. Beaucoup plus intuitif, l'atout majeur de ce nouveau site est l'ouverture sur la nouvelle plateforme de réservation en ligne.

Des réservations à portée de clics

La nouvelle plateforme de réservation en ligne permet désormais à chaque utilisateur d'accéder à un espace client entièrement personnalisé, avec un accès par profil : propriétaires, capitaines et professionnels du yachting. Désormais, chaque usager retrouve l'accès à des informations personnelles, facturation ou documents. Les plaisanciers peuvent aussi effectuer leur réservation directement en ligne, un gain de temps et un suivi en temps réel assuré par cette nouvelle plateforme digitale.

Nouvel espace dédié aux superyachts

De nouveaux équipements portuaires pour permettre l'accostage des Superyachts ont été mis en place au niveau de la Digue Rainier III. Installée en 2002, la digue semi-flottante avait pour objectif premier de protéger le port Hercule des évènements météorologiques. Aujourd'hui, elle permet d'offrir de meilleures capacités d'accueil à destination des superyachts et des bateaux de croisière. Ses nouveaux équipements - dispositif d'amarrage côté chenal, défense (2.300 x 3.000m) d'appui des pares-battages, équipement d'alimentation électrique de grande puissance, équipement d'alimentation en eau douce et dispositifs de récupération des eaux grises et noires - permettent d'accueillir ces grandes unités. Le nouveau système d'amarrage permet d'écarter les yachts de la digue, avec un parfait dimensionnement pour les conditions hivernales.

Port de Cala Forte : travaux de protection du rivage

Le Port de Vintimille, qui bénéficie d'un niveau de services aussi élevé que ceux de Fontvieille et Hercule, dispose de nouveaux aménagements. Lancé en octobre dernier, le grand chantier de protection du rivage permettra la construction d'un récif artificiel de protection côtière de la « Punta della Rocca » d'une longueur de 120 mètres et d'une profondeur comprise entre 7 et 8 mètres. Cette protection permettra d'offrir aux plaisanciers un plus grand confort et de renforcer la sécurisation du port en cas de fortes rafales de vent de sud-ouest. Les travaux devraient s'achever d'ici fin mai.

Société d'Exploitation des Ports de Monaco

30, Quai l'Hirondelle

www.ports-monaco.com



Ports information

1 **Port Authority / Capitainerie**
Société d'Exploitation des Ports de Monaco (SEPM) :
30, Quai de l'Hirondelle
+ 377 97 77 30 00
+ 377 97 77 30 01
VHF 9 - VHF 12

2 **Department of Maritime Affairs / Direction des Affaires Maritimes**
30, Quai de l'Hirondelle
+ 377 98 98 22 80
+ 377 98 98 22 81

3 **Customs / Douanes**
6, Quai Antoine 1er
+ 377 97 97 02 30

4 **YCM / Monaco Yacht Club**
Boulevard Louis II
+ 337 93 10 63 00
www.yacht-club-monaco.mc

5 **YCM Marina / Marina du Yacht Club**
Reservation : + 377 93 10 65 00
For technical assistance
Assistance Technique :
+ 33 6 78 63 26 63
VHF 14

6 **Rescue / Sauvetage**
CROSS MED, VHF 16,
1616 on land - du littoral ;
Maritime Police.

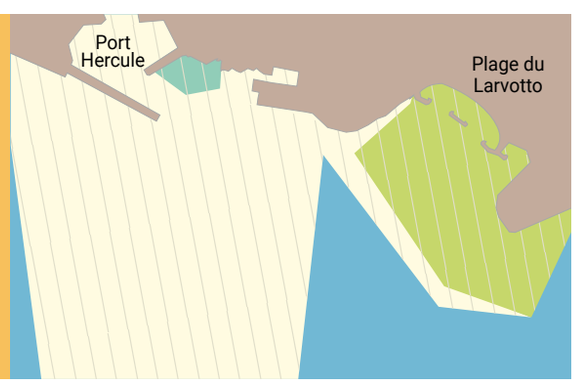
7 **Police / Police Maritime**
On arrival you will be handed a form by a maritime police officer to complete. À votre arrivée, un agent de police maritime vous remettra une fiche de police.
Le Ruscino - 14, Quai Antoine Ier
+ 377 93 15 30 16

Weather / Météo
- Noticeboard at the Port Authority
  Affichage à la Direction des ports
- Monaco Radio bulletin Navimet :
  VHF 23t
- Météo France : 08 92 68 08 08 /
  08 92 68 08 06 or 3250
- Météo Consult 3201 or 32

Restriction area / Zone de restriction

An area regulating navigation, anchoring and all nautical activities has been designated near the coast, as shown on the map opposite.

Une zone règlementant la navigation, le mouillage et toutes les activités nautiques est définie à proximité des côtes, comme indiqué sur la carte ci-contre.



Prohibited anchoring / Mouillage interdit
Larvotto Reserve / Réserve du Larvotto
Spélugues Reserve / Réserve des Spélugues



100 ans

1923 2023

Commémorations du CENTENAIRE DU PRINCE RAINIER III

31 mai — Le Rocher en fête

HOMMAGE AU PRINCE RAINIER III

31 mai - 20 août — Grands Appartements du Palais Princier

EXPOSITION "LE PRINCE CHEZ LUI. RAINIER III EN IMAGES (1923-2005)"

31 mai - 31 décembre — Jardin animalier Rainier III

EXPOSITION "LE PRINCE ET SES ANIMAUX"

21 juin — Place du Campanin

FONTVIEILLE FÊTE LA MUSIQUE ET SON PRINCE FONDATEUR

4 juillet — Salle des Princes du Grimaldi Forum

FILM "RAINIER III PAR LUI-MÊME. UNE VIE POUR SON PAYS (1923-2005)"

19 juillet - 31 décembre — Salle d'exposition du Quai Antoine Ier

EXPOSITION "LE PRINCE BÂTISSEUR. UNE AMBITION POUR MONACO"

6 novembre - 26 janvier — Ministère d'État

EXPOSITION "LA VISION DU PRINCE. JACQUES RUEFF, MINISTRE D'ETAT DE RAINIER III (1949-1950)"

15 novembre - 28 janvier — Terrasses de Fontvieille

EXPOSITION 50E ANNIVERSAIRE DU FESTIVAL INTERNATIONAL DU CIRQUE DE MONTE-CARLO

24 et 25 novembre — Théâtre des Variétés

"LES JOURS HEUREUX" PIÈCE DE THÉÂTRE PAR LE STUDIO DE MONACO

23 décembre — Salle des Princes du Grimaldi Forum

"L'ENFANT ET LES SORTILÈGES" PAR LES BALLETS DE MONTE-CARLO

19-28 janvier 2024 — Chapiteau de Fontvieille

46E FESTIVAL INTERNATIONAL DU CIRQUE DE MONTE-CARLO 2024

CENTENAIRE RAINIER III 1923-2023

SCANNEZ LE QR CODE POUR LA **LISTE COMPLÈTE** DES **MANIFESTATIONS**

CENTENAIRERAINIER3.MC



OWN THE SKIES

THE LEADER IN PRIVATE JET CHARTER

MONACO +377 99 92 14 24 • GENEVA +41 22 782 12 12 • PARIS +33 1 89 16 40 70 • LONDON +44 870 820 0288

LUNAJETS.COM

GENEVA • PARIS • LONDON • DUBAI • ZURICH • MONACO • RIGA • MADRID

LunaJets SA is a flight broker and as such arranges carriage by air by simply chartering aircraft from third-party aircraft operators, acting as agent, in the name and on behalf of its customers. **LunaJets SA** only acts as an intermediary, does not itself operate aircraft and is not a contracting or an indirect carrier.